CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian Human Rights Act

Loi canadienne sur les droits de la personne

R.S.C., 1985, c. H-6

L.R.C. (1985), ch. H-6

Current to October 19, 2026

Last amended on August 19, 2024

À jour au 19 octobre 2026

Dernière modification le 19 août 2024

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to October 19, 2026. The last amendments came into force on August 19, 2024. Any amendments that were not in force as of October 19, 2026 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 19 octobre 2026. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 19 août 2024. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 19 octobre 2026 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to extend the laws in Canada that proscribe discrimination

Short Title

1 Short title

Purpose of Act

2 Purpose

PART I

Proscribed Discrimination

General

3 Prohibited grounds of discrimination

3.1 Multiple grounds of discrimination

4 Orders regarding discriminatory practices

Discriminatory Practices

5 Denial of good, service, facility or accommodation

6 Denial of commercial premises or residential accommodation

7 Employment

8 Employment applications, advertisements

9 Employee organizations

10 Discriminatory policy or practice

11 Equal wages

12 Publication of discriminatory notices, etc.

14 Harassment

14.1 Retaliation

15 Exceptions

16 Special programs

17 Plans to meet the needs of disabled persons

18 Rescinding approval of plan

19 Opportunity to make representations

20 Certain provisions not discriminatory

21 Funds and plans

22 Regulations

TABLE ANALYTIQUE

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de discrimination

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Objet

2 Objet

PARTIE I

Motifs de distinction illicite

Dispositions générales

3 Motifs de distinction illicite

3.1 Multiplicité des motifs

4 Ordonnances relatives aux actes discriminatoires

Actes discriminatoires

5 Refus de biens, de services, d’installations ou d’hébergement

6 Refus de locaux commerciaux ou de logements

7 Emploi

8 Demandes d’emploi, publicité

9 Organisations syndicales

10 Lignes de conduite discriminatoires

11 Disparité salariale discriminatoire

12 Divulgation de faits discriminatoires, etc.

14 Harcèlement

14.1 Représailles

15 Exceptions

16 Programmes de promotion sociale

17 Programme d’adaptation

18 Annulation de l’approbation

19 Possibilité de présenter des observations

20 Dispositions non discriminatoires

21 Caisses ou régimes

22 Règlements

23 Regulations
24 Accessibility standards
25 Definitions

PART II

Canadian Human Rights Commission

26 Commission established

Powers, Duties and Functions

27 Powers, duties and functions
28 Assignment of duties
28.1 Convention on the Rights of Persons with Disabilities
29 Regulations

Remuneration

30 Salaries and remuneration

Officers and Staff

31 Chief Commissioner
32 Staff
32.1 Accessibility unit
32.2 Pay Equity Unit
33 Compliance with security requirements
34 Head office
35 Majority is a decision of the Commission
36 Establishment of divisions
36.1 Pay Equity Division
37 By-laws
38 Superannuation, etc.

Accessibility Commissioner

38.1 Powers, duties and functions
38.2 Absence or incapacity of Accessibility Commissioner

Pay Equity Commissioner

38.3 Powers, duties and functions
38.4 Absence or incapacity of Pay Equity Commissioner

23 Règlements
24 Établissement de normes d’accès
25 Définitions

PARTIE II

Commission canadienne des droits de la personne

26 Constitution de la Commission

Pouvoirs et fonctions

27 Pouvoirs et fonctions
28 Délégation de fonctions
28.1 Convention relative aux droits des personnes handicapées
29 Règlements

Rétribution

30 Traitements et rémunération

Dirigeants et personnel

31 Président
32 Personnel
32.1 Unité sur l’accessibilité
32.2 Unité de l’équité salariale
33 Respect des normes de sécurité
34 Siège
35 Décisions à la majorité des voix
36 Constitution de sections
36.1 Constitution de la section de l’équité salariale
37 Règlements administratifs
38 Pensions de retraite, etc.

Commissaire à l’accessibilité

38.1 Attributions
38.2 Absence ou empêchement du commissaire à l’accessibilité

Commissaire à l’équité salariale

38.3 Attributions
38.4 Absence ou empêchement du Commissaire à l’équité salariale

PART III

Discriminatory Practices and General Provisions

39 Definition of discriminatory practice
40 Complaints
40.01 Disclosure of personal information
40.1 Definitions
40.2 Non-application of sections 7, 10 and 11
41 Commission to deal with complaint
42 Notice

Investigation

43 Designation of investigator
44 Report
45 Definition of Review Agency
46 Report

Conciliator

47 Appointment of conciliator

Settlement

48 Referral of a settlement to Commission

Canadian Human Rights Tribunal

48.1 Establishment of Tribunal
48.2 Terms of office
48.3 Remedial and disciplinary measures
48.4 Status of members
48.5 Residence
48.6 Remuneration
48.7 Head office
48.9 Conduct of proceedings

Inquiries into Complaints

49 Request for inquiry
50 Conduct of inquiry
51 Duty of Commission on appearing
52 Hearing in public subject to confidentiality order
53 Complaint dismissed
54 Limitation
54.1 Definitions
57 Enforcement of order

PARTIE III

Actes discriminatoires et dispositions générales

39 Définition de acte discriminatoire
40 Plaintes
40.01 Communication de renseignements personnels
40.1 Définitions
40.2 Non-application des articles 7, 10 et 11
41 Irrecevabilité
42 Avis

Enquête

43 Nomination de l'enquêteur
44 Rapport
45 Définition de Office de surveillance
46 Rapport

Conciliation

47 Nomination du conciliateur

Règlement

48 Présentation des conditions de règlement à la Commission

Tribunal canadien des droits de la personne

48.1 Constitution du Tribunal
48.2 Durée du mandat
48.3 Mesures correctives et disciplinaires
48.4 Statut des membres
48.5 Lieu de résidence
48.6 Rémunération
48.7 Siège
48.9 Fonctionnement

Instruction des plaintes

49 Instruction
50 Fonctions
51 Obligations de la Commission
52 Instruction en principe publique
53 Rejet de la plainte
54 Restriction
54.1 Définitions
57 Exécution des ordonnances

58 Application respecting disclosure of information
59 Intimidation or discrimination

Offences and Punishment

60 Offence

Reports

61 Annual report of Commission

Minister Responsible

61.1 Minister of Justice

Application

62 Limitation
63 Application in the territories
64 Canadian Forces and Royal Canadian Mounted Police
65 Acts of employees, etc.

PART IV

Application

66 Binding on Her Majesty

58 Divulgation de renseignements
59 Intimidation ou discrimination

Infractions et peines

60 Infraction

Rapports

61 Rapport annuel

Ministre responsable

61.1 Ministre de la Justice

Application

62 Restriction
63 Application dans les territoires
64 Forces canadiennes et Gendarmerie royale du Canada
65 Présomption

PARTIE IV

Application

66 Obligation de Sa Majesté

R.S.C., 1985, c. H-6

An Act to extend the laws in Canada that proscribe discrimination

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian Human Rights Act*.

1976-77, c. 33, s. 1.

Purpose of Act

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

R.S., 1985, c. H-6, s. 2; 1996, c. 14, s. 1; 1998, c. 9, s. 9; 2012, c. 1, s. 137(E); 2017, c. 3, ss. 9, 11, c. 13, s. 1.

PART I

Proscribed Discrimination

General

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic

L.R.C., 1985, ch. H-6

Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de discrimination

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi canadienne sur les droits de la personne*.

1976-77, ch. 33, art. 1.

Objet

Objet

2 La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, la déficience ou l'état de personne graciée.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 2; 1996, ch. 14, art. 1; 1998, ch. 9, art. 9; 2012, ch. 1, art. 137(A); 2017, ch. 3, art. 9 et 11, ch. 13, art. 1.

PARTIE I

Motifs de distinction illicite

Dispositions générales

Motifs de distinction illicite

3 (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race,

origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

Idem

(2) Where the ground of discrimination is pregnancy or child-birth, the discrimination shall be deemed to be on the ground of sex.

Idem

(3) Where the ground of discrimination is refusal of a request to undergo a genetic test or to disclose, or authorize the disclosure of, the results of a genetic test, the discrimination shall be deemed to be on the ground of genetic characteristics.

R.S., 1985, c. H-6, s. 3; 1996, c. 14, s. 2; 2012, c. 1, s. 138(E); 2017, c. 3, ss. 10, 11, c. 13, s. 2.

Multiple grounds of discrimination

3.1 For greater certainty, a discriminatory practice includes a practice based on one or more prohibited grounds of discrimination or on the effect of a combination of prohibited grounds.

1998, c. 9, s. 11.

Orders regarding discriminatory practices

4 A discriminatory practice, as described in sections 5 to 14.1, may be the subject of a complaint under Part III and anyone found to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice may be made subject to an order as provided in section 53.

R.S., 1985, c. H-6, s. 4; 1998, c. 9, s. 11; 2013, c. 37, s. 1.

Discriminatory Practices

Denial of good, service, facility or accommodation

5 It is a discriminatory practice in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public

(a) to deny, or to deny access to, any such good, service, facility or accommodation to any individual, or

(b) to differentiate adversely in relation to any individual,

on a prohibited ground of discrimination.

1976-77, c. 33, s. 5.

l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, l'état de personne graciée ou la déficience.

Idem

(2) Une distinction fondée sur la grossesse ou l'accouchement est réputée être fondée sur le sexe.

Idem

(3) Une distinction fondée sur le refus d'une personne, à la suite d'une demande, de subir un test génétique, de communiquer les résultats d'un tel test ou d'autoriser la communication de ces résultats est réputée être de la discrimination fondée sur les caractéristiques génétiques.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 3; 1996, ch. 14, art. 2; 2012, ch. 1, art. 138(A); 2017, ch. 3, art. 10 et 11, ch. 13, art. 2.

Multiplicité des motifs

3.1 Il est entendu que les actes discriminatoires comprennent les actes fondés sur un ou plusieurs motifs de distinction illicite ou l'effet combiné de plusieurs motifs.

1998, ch. 9, art. 11.

Ordonnances relatives aux actes discriminatoires

4 Les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 14.1 peuvent faire l'objet d'une plainte en vertu de la partie III et toute personne reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet des ordonnances prévues à l'article 53.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 4; 1998, ch. 9, art. 11; 2013, ch. 37, art. 1.

Actes discriminatoires

Refus de biens, de services, d'installations ou d'hébergement

5 Constitue un acte discriminatoire, s'il est fondé sur un motif de distinction illicite, le fait, pour le fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public :

a) d'en priver un individu;

b) de le défavoriser à l'occasion de leur fourniture.

1976-77, ch. 33, art. 5.

Denial of commercial premises or residential accommodation

6 It is a discriminatory practice in the provision of commercial premises or residential accommodation

(a) to deny occupancy of such premises or accommodation to any individual, or

(b) to differentiate adversely in relation to any individual,

on a prohibited ground of discrimination.

1976-77, c. 33, s. 6.

Employment

7 It is a discriminatory practice, directly or indirectly,

(a) to refuse to employ or continue to employ any individual, or

(b) in the course of employment, to differentiate adversely in relation to an employee,

on a prohibited ground of discrimination.

1976-77, c. 33, s. 7; 1980-81-82-83, c. 143, s. 3(F).

Employment applications, advertisements

8 It is a discriminatory practice

(a) to use or circulate any form of application for employment, or

(b) in connection with employment or prospective employment, to publish any advertisement or to make any written or oral inquiry

that expresses or implies any limitation, specification or preference based on a prohibited ground of discrimination.

1976-77, c. 33, s. 8.

Employee organizations

9 (1) It is a discriminatory practice for an employee organization on a prohibited ground of discrimination

(a) to exclude an individual from full membership in the organization;

(b) to expel or suspend a member of the organization; or

(c) to limit, segregate, classify or otherwise act in relation to an individual in a way that would deprive the individual of employment opportunities, or limit employment opportunities or otherwise adversely affect the status of the individual, where the individual is a member of the organization or where any of the

Refus de locaux commerciaux ou de logements

6 Constitue un acte discriminatoire, s'il est fondé sur un motif de distinction illicite, le fait, pour le fournisseur de locaux commerciaux ou de logements :

a) de priver un individu de leur occupation;

b) de le défavoriser à l'occasion de leur fourniture.

1976-77, ch. 33, art. 6.

Emploi

7 Constitue un acte discriminatoire, s'il est fondé sur un motif de distinction illicite, le fait, par des moyens directs ou indirects :

a) de refuser d'employer ou de continuer d'employer un individu;

b) de le défavoriser en cours d'emploi.

1976-77, ch. 33, art. 7; 1980-81-82-83, ch. 143, art. 3(F).

Demandes d'emploi, publicité

8 Constitue un acte discriminatoire, quand y sont exprimées ou suggérées des restrictions, conditions ou préférences fondées sur un motif de distinction illicite :

a) l'utilisation ou la diffusion d'un formulaire de demande d'emploi;

b) la publication d'une annonce ou la tenue d'une enquête, oralement ou par écrit, au sujet d'un emploi présent ou éventuel.

1976-77, ch. 33, art. 8.

Organisations syndicales

9 (1) Constitue un acte discriminatoire, s'il est fondé sur un motif de distinction illicite, le fait, pour une organisation syndicale :

a) d'empêcher l'adhésion pleine et entière d'un individu;

b) d'expulser ou de suspendre un adhérent;

c) d'établir, à l'endroit d'un adhérent ou d'un individu à l'égard de qui elle a des obligations aux termes d'une convention collective, que celui-ci fasse ou non partie de l'organisation, des restrictions, des différences ou des catégories ou de prendre toutes autres mesures susceptibles soit de le priver de ses chances

obligations of the organization pursuant to a collective agreement relate to the individual.

(2) [Repealed, 2011, c. 24, s. 165]

(3) [Repealed, 1998, c. 9, s. 12]

R.S., 1985, c. H-6, s. 9; 1998, c. 9, s. 12; 2011, c. 24, s. 165.

Discriminatory policy or practice

10 It is a discriminatory practice for an employer, employee organization or employer organization

(a) to establish or pursue a policy or practice, or

(b) to enter into an agreement affecting recruitment, referral, hiring, promotion, training, apprenticeship, transfer or any other matter relating to employment or prospective employment,

that deprives or tends to deprive an individual or class of individuals of any employment opportunities on a prohibited ground of discrimination.

R.S., 1985, c. H-6, s. 10; 1998, c. 9, s. 13(E).

Equal wages

11 (1) It is a discriminatory practice for an employer to establish or maintain differences in wages between male and female employees employed in the same establishment who are performing work of equal value.

Assessment of value of work

(2) In assessing the value of work performed by employees employed in the same establishment, the criterion to be applied is the composite of the skill, effort and responsibility required in the performance of the work and the conditions under which the work is performed.

Separate establishments

(3) Separate establishments established or maintained by an employer solely or principally for the purpose of establishing or maintaining differences in wages between male and female employees shall be deemed for the purposes of this section to be the same establishment.

Different wages based on prescribed reasonable factors

(4) Notwithstanding subsection (1), it is not a discriminatory practice to pay to male and female employees different wages if the difference is based on a factor prescribed by guidelines, issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 27(2), to be a reasonable factor that justifies the difference.

d'emploi ou d'avancement, soit de limiter ses chances d'emploi ou d'avancement, ou, d'une façon générale, de nuire à sa situation.

(2) [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 165]

(3) [Abrogé, 1998, ch. 9, art. 12]

L.R. (1985), ch. H-6, art. 9; 1998, ch. 9, art. 12; 2011, ch. 24, art. 165.

Lignes de conduite discriminatoires

10 Constitue un acte discriminatoire, s'il est fondé sur un motif de distinction illicite et s'il est susceptible d'annihiler les chances d'emploi ou d'avancement d'un individu ou d'une catégorie d'individus, le fait, pour l'employeur, l'association patronale ou l'organisation syndicale :

a) de fixer ou d'appliquer des lignes de conduite;

b) de conclure des ententes touchant le recrutement, les mises en rapport, l'engagement, les promotions, la formation, l'apprentissage, les mutations ou tout autre aspect d'un emploi présent ou éventuel.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 10; 1998, ch. 9, art. 13(A).

Disparité salariale discriminatoire

11 (1) Constitue un acte discriminatoire le fait pour l'employeur d'instaurer ou de pratiquer la disparité salariale entre les hommes et les femmes qui exécutent, dans le même établissement, des fonctions équivalentes.

Critère

(2) Le critère permettant d'établir l'équivalence des fonctions exécutées par des salariés dans le même établissement est le dosage de qualifications, d'efforts et de responsabilités nécessaire pour leur exécution, compte tenu des conditions de travail.

Établissements distincts

(3) Les établissements distincts qu'un employeur aménage ou maintient dans le but principal de justifier une disparité salariale entre hommes et femmes sont réputés, pour l'application du présent article, ne constituer qu'un seul et même établissement.

Disparité salariale non discriminatoire

(4) Ne constitue pas un acte discriminatoire au sens du paragraphe (1) la disparité salariale entre hommes et femmes fondée sur un facteur reconnu comme raisonnable par une ordonnance de la Commission canadienne des droits de la personne en vertu du paragraphe 27(2).

Idem

(5) For greater certainty, sex does not constitute a reasonable factor justifying a difference in wages.

No reduction of wages

(6) An employer shall not reduce wages in order to eliminate a discriminatory practice described in this section.

Definition of *wages*

(7) For the purposes of this section, ***wages*** means any form of remuneration payable for work performed by an individual and includes

(a) salaries, commissions, vacation pay, dismissal wages and bonuses;

(b) reasonable value for board, rent, housing and lodging;

(c) payments in kind;

(d) employer contributions to pension funds or plans, long-term disability plans and all forms of health insurance plans; and

(e) any other advantage received directly or indirectly from the individual's employer.

1976-77, c. 33, s. 11.

Publication of discriminatory notices, etc.

12 It is a discriminatory practice to publish or display before the public or to cause to be published or displayed before the public any notice, sign, symbol, emblem or other representation that

(a) expresses or implies discrimination or an intention to discriminate, or

(b) incites or is calculated to incite others to discriminate

if the discrimination expressed or implied, intended to be expressed or implied or incited or calculated to be incited would otherwise, if engaged in, be a discriminatory practice described in any of sections 5 to 11 or in section 14.

1976-77, c. 33, s. 12; 1980-81-82-83, c. 143, s. 6.

13 [Repealed, 2013, c. 37, s. 2]

Harassment

14 (1) It is a discriminatory practice,

Idem

(5) Des considérations fondées sur le sexe ne sauraient motiver la disparité salariale.

Diminutions de salaire interdites

(6) Il est interdit à l'employeur de procéder à des diminutions salariales pour mettre fin aux actes discriminatoires visés au présent article.

Définition de *salaire*

(7) Pour l'application du présent article, ***salaire*** s'entend de toute forme de rémunération payable à un individu en contrepartie de son travail et, notamment :

a) des traitements, commissions, indemnités de vacances ou de licenciement et des primes;

b) de la juste valeur des prestations en repas, loyers, logement et hébergement;

c) des rétributions en nature;

d) des cotisations de l'employeur aux caisses ou régimes de pension, aux régimes d'assurance contre l'invalidité prolongée et aux régimes d'assurance-maladie de toute nature;

e) des autres avantages reçus directement ou indirectement de l'employeur.

1976-77, ch. 33, art. 11.

Divulgation de faits discriminatoires, etc.

12 Constitue un acte discriminatoire le fait de publier ou d'exposer en public, ou de faire publier ou exposer en public des affiches, des écriteaux, des insignes, des emblèmes, des symboles ou autres représentations qui, selon le cas :

a) expriment ou suggèrent des actes discriminatoires au sens des articles 5 à 11 ou de l'article 14 ou des intentions de commettre de tels actes;

b) en encouragent ou visent à en encourager l'accomplissement.

1976-77, ch. 33, art. 12; 1980-81-82-83, ch. 143, art. 6.

13 [Abrogé, 2013, ch. 37, art. 2]

Harcèlement

14 (1) Constitue un acte discriminatoire, s'il est fondé sur un motif de distinction illicite, le fait de harceler un individu :

(a) in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public,

(b) in the provision of commercial premises or residential accommodation, or

(c) in matters related to employment,

to harass an individual on a prohibited ground of discrimination.

(a) lors de la fourniture de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public;

b) lors de la fourniture de locaux commerciaux ou de logements;

c) en matière d'emploi.

Sexual harassment

(2) Without limiting the generality of subsection (1), sexual harassment shall, for the purposes of that subsection, be deemed to be harassment on a prohibited ground of discrimination.

1980-81-82-83, c. 143, s. 7.

Harcèlement sexuel

(2) Pour l'application du paragraphe (1) et sans qu'en soit limitée la portée générale, le harcèlement sexuel est réputé être un harcèlement fondé sur un motif de distinction illicite.

1980-81-82-83, ch. 143, art. 7.

Retaliation

14.1 It is a discriminatory practice for a person against whom a complaint has been filed under Part III, or any person acting on their behalf, to retaliate or threaten retaliation against the individual who filed the complaint or the alleged victim.

1998, c. 9, s. 14.

Représailles

14.1 Constitue un acte discriminatoire le fait, pour la personne visée par une plainte déposée au titre de la partie III, ou pour celle qui agit en son nom, d'exercer ou de menacer d'exercer des représailles contre le plaignant ou la victime présumée.

1998, ch. 9, art. 14.

Exceptions

15 (1) It is not a discriminatory practice if

(a) any refusal, exclusion, expulsion, suspension, limitation, specification or preference in relation to any employment is established by an employer to be based on a *bona fide* occupational requirement;

(b) employment of an individual is refused or terminated because that individual has not reached the minimum age, or has reached the maximum age, that applies to that employment by law or under regulations, which may be made by the Governor in Council for the purposes of this paragraph;

(c) [Repealed, 2011, c. 24, s. 166]

(d) the terms and conditions of any pension fund or plan established by an employer, employee organization or employer organization provide for the compulsory vesting or locking-in of pension contributions at a fixed or determinable age in accordance with sections 17 and 18 of the *Pension Benefits Standards Act, 1985*;

(d.1) the terms of any pooled registered pension plan provide for variable payments or the transfer of funds only at a fixed age under sections 48 or 55, respectively, of the *Pooled Registered Pension Plans Act*;

Exceptions

15 (1) Ne constituent pas des actes discriminatoires :

a) les refus, exclusions, expulsions, suspensions, restrictions, conditions ou préférences de l'employeur qui démontre qu'ils découlent d'exigences professionnelles justifiées;

b) le fait de refuser ou de cesser d'employer un individu qui n'a pas atteint l'âge minimal ou qui a atteint l'âge maximal prévu, dans l'un ou l'autre cas, pour l'emploi en question par la loi ou les règlements que peut prendre le gouverneur en conseil pour l'application du présent alinéa;

c) [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 166]

d) le fait que les conditions et modalités d'une caisse ou d'un régime de retraite constitués par l'employeur, l'organisation patronale ou l'organisation syndicale prévoient la dévolution ou le blocage obligatoires des cotisations à des âges déterminés ou déterminables conformément aux articles 17 et 18 de la *Loi de 1985 sur les normes de prestation de pension*;

d.1) le fait que les modalités d'un régime de pension agréé collectif prévoient le versement de paiements variables ou le transfert de fonds à des âges déterminés conformément aux articles 48 et 55

(e) an individual is discriminated against on a prohibited ground of discrimination in a manner that is prescribed by guidelines, issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 27(2), to be reasonable;

(f) an employer, employee organization or employer organization grants a female employee special leave or benefits in connection with pregnancy or child-birth or grants employees special leave or benefits to assist them in the care of their children; or

(g) in the circumstances described in section 5 or 6, an individual is denied any goods, services, facilities or accommodation or access thereto or occupancy of any commercial premises or residential accommodation or is a victim of any adverse differentiation and there is *bona fide* justification for that denial or differentiation.

e) le fait qu'un individu soit l'objet d'une distinction fondée sur un motif illicite, si celle-ci est reconnue comme raisonnable par une ordonnance de la Commission canadienne des droits de la personne rendue en vertu du paragraphe 27(2);

f) le fait pour un employeur, une organisation patronale ou une organisation syndicale d'accorder à une employée un congé ou des avantages spéciaux liés à sa grossesse ou à son accouchement, ou d'accorder à ses employés un congé ou des avantages spéciaux leur permettant de prendre soin de leurs enfants;

g) le fait qu'un fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public, ou de locaux commerciaux ou de logements en prive un individu ou le défavorise lors de leur fourniture pour un motif de distinction illicite, s'il a un motif justifiable de le faire.

Accommodation of needs

(2) For any practice mentioned in paragraph (1)(a) to be considered to be based on a *bona fide* occupational requirement and for any practice mentioned in paragraph (1)(g) to be considered to have a *bona fide* justification, it must be established that accommodation of the needs of an individual or a class of individuals affected would impose undue hardship on the person who would have to accommodate those needs, considering health, safety and cost.

Besoins des individus

(2) Les faits prévus à l'alinéa (1)a) sont des exigences professionnelles justifiées ou un motif justifiable, au sens de l'alinéa (1)g), s'il est démontré que les mesures destinées à répondre aux besoins d'une personne ou d'une catégorie de personnes visées constituent, pour la personne qui doit les prendre, une contrainte excessive en matière de coûts, de santé et de sécurité.

Regulations

(3) The Governor in Council may make regulations prescribing standards for assessing undue hardship.

Règlement

(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer les critères d'évaluation d'une contrainte excessive.

Publication of proposed regulations

(4) Each regulation that the Governor in Council proposes to make under subsection (3) shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations in respect of it.

Prépublication

(4) Les projets de règlement d'application du paragraphe (3) sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Consultations

(5) The Canadian Human Rights Commission shall conduct public consultations concerning any regulation proposed to be made by the Governor in Council under subsection (3) and shall file a report of the results of the consultations with the Minister within a reasonable time after the publication of the proposed regulation in the *Canada Gazette*.

Consultations

(5) La Commission des droits de la personne tient des consultations publiques concernant tout projet de règlement publié au titre du paragraphe (4) et fait rapport au gouverneur en conseil dans les meilleurs délais.

Exception

(6) A proposed regulation need not be published more than once, whether or not it has been amended as a result of any representations.

Making of regulations

(7) The Governor in Council may proceed to make regulations under subsection (3) after six months have elapsed since the publication of the proposed regulations in the *Canada Gazette*, whether or not a report described in subsection (5) is filed.

Application

(8) This section applies in respect of a practice regardless of whether it results in direct discrimination or adverse effect discrimination.

Universality of service for Canadian Forces

(9) Subsection (2) is subject to the principle of universality of service under which members of the Canadian Forces must at all times and under any circumstances perform any functions that they may be required to perform.

R.S., 1985, c. H-6, s. 15; R.S., 1985, c. 32 (2nd Supp.), s. 41; 1998, c. 9, ss. 10, 15; 2011, c. 24, s. 166; 2012, c. 16, s. 83.

Special programs

16 (1) It is not a discriminatory practice for a person to adopt or carry out a special program, plan or arrangement designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by, any group of individuals when those disadvantages would be based on or related to the prohibited grounds of discrimination, by improving opportunities respecting goods, services, facilities, accommodation or employment in relation to that group.

Advice and assistance

(2) The Canadian Human Rights Commission, may

(a) make general recommendations concerning desirable objectives for special programs, plans or arrangements referred to in subsection (1); and

(b) on application, give such advice and assistance with respect to the adoption or carrying out of a special program, plan or arrangement referred to in subsection (1) as will serve to aid in the achievement of the objectives the program, plan or arrangement was designed to achieve.

Modification

(6) La modification du projet de règlement n'entraîne pas une nouvelle publication.

Prise du règlement

(7) Faute par la Commission de lui remettre son rapport dans les six mois qui suivent la publication du projet de règlement, le gouverneur en conseil peut procéder à la prise du règlement.

Application

(8) Le présent article s'applique à tout fait, qu'il ait pour résultat la discrimination directe ou la discrimination par suite d'un effet préjudiciable.

Universalité du service au sein des Forces canadiennes

(9) Le paragraphe (2) s'applique sous réserve de l'obligation de service imposée aux membres des Forces canadiennes, c'est-à-dire celle d'accomplir en permanence et en toutes circonstances les fonctions auxquelles ils peuvent être tenus.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 15; L.R. (1985), ch. 32 (2e suppl.), art. 41; 1998, ch. 9, art. 10 et 15; 2011, ch. 24, art. 166; 2012, ch. 16, art. 83.

Programmes de promotion sociale

16 (1) Ne constitue pas un acte discriminatoire le fait d'adopter ou de mettre en œuvre des programmes, des plans ou des arrangements spéciaux destinés à supprimer, diminuer ou prévenir les désavantages que subit ou peut vraisemblablement subir un groupe d'individus pour des motifs fondés, directement ou indirectement, sur un motif de distinction illicite en améliorant leurs chances d'emploi ou d'avancement ou en leur facilitant l'accès à des biens, à des services, à des installations ou à des moyens d'hébergement.

Concours

(2) La Commission canadienne des droits de la personne peut :

a) faire des recommandations d'ordre général, relatives aux objectifs souhaitables pour les programmes, biens ou arrangements visés au paragraphe (1);

b) sur demande, prêter son concours à l'adoption ou à la mise en œuvre des programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1).

Collection of information relating to prohibited grounds

(3) It is not a discriminatory practice to collect information relating to a prohibited ground of discrimination if the information is intended to be used in adopting or carrying out a special program, plan or arrangement under subsection (1).

R.S., 1985, c. H-6, s. 16; 1998, c. 9, s. 16.

Plans to meet the needs of disabled persons

17 (1) A person who proposes to implement a plan for adapting any services, facilities, premises, equipment or operations to meet the needs of persons arising from a disability may apply to the Canadian Human Rights Commission for approval of the plan.

Approval of plan

(2) The Commission may, by written notice to a person making an application pursuant to subsection (1), approve the plan if the Commission is satisfied that the plan is appropriate for meeting the needs of persons arising from a disability.

Effect of approval of accommodation plan

(3) Where any services, facilities, premises, equipment or operations are adapted in accordance with a plan approved under subsection (2), matters for which the plan provides do not constitute any basis for a complaint under Part III regarding discrimination based on any disability in respect of which the plan was approved.

Notice when application not granted

(4) When the Commission decides not to grant an application made pursuant to subsection (1), it shall send a written notice of its decision to the applicant setting out the reasons for its decision.

1980-81-82-83, c. 143, s. 9.

Rescinding approval of plan

18 (1) If the Canadian Human Rights Commission is satisfied that, by reason of any change in circumstances, a plan approved under subsection 17(2) has ceased to be appropriate for meeting the needs of persons arising from a disability, the Commission may, by written notice to the person who proposes to carry out or maintains the adaptation contemplated by the plan or any part thereof, rescind its approval of the plan to the extent required by the change in circumstances.

Renseignements relatifs à un motif de distinction illicite

(3) Ne constitue pas un acte discriminatoire le fait de recueillir des renseignements relatifs à un motif de distinction illicite s'ils sont destinés à servir lors de l'adoption ou de la mise en œuvre des programmes, plans ou arrangements visés au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. H-6, art. 16; 1998, ch. 9, art. 16.

Programme d'adaptation

17 (1) La personne qui entend mettre en œuvre un programme prévoyant l'adaptation de services, d'installations, de locaux, d'activités ou de matériel aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience peut en demander l'approbation à la Commission canadienne des droits de la personne.

Approbation du programme

(2) La Commission peut, par avis écrit à l'auteur de la demande visée au paragraphe (1), approuver le programme si elle estime que celui-ci convient aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience.

Conséquence de l'approbation

(3) Dans le cas où des services, des installations, des locaux, des activités ou du matériel ont été adaptés conformément à un programme approuvé en vertu du paragraphe (2), les questions auxquelles celui-ci pourvoit ne peuvent servir de fondement à une plainte déposée en vertu de la partie III portant sur une déficience visée par le programme.

Avis de refus

(4) Dans le cas où elle décide de refuser la demande présentée en vertu du paragraphe (1), la Commission envoie à son auteur un avis exposant les motifs du refus.

1980-81-82-83, ch. 143, art. 9.

Annulation de l'approbation

18 (1) La Commission canadienne des droits de la personne peut, par avis écrit à la personne qui entend adapter les services, les installations, les locaux, les activités ou le matériel conformément à un programme approuvé en vertu du paragraphe 17(2), en annuler l'approbation, en tout ou en partie, si elle estime que, vu les circonstances nouvelles, celui-ci ne convient plus aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience.

Effect where approval rescinded

(2) To the extent to which approval of a plan is rescinded under subsection (1), subsection 17(3) does not apply to the plan if the discriminatory practice to which the complaint relates is subsequent to the rescission of the approval.

Statement of reasons for rescinding approval

(3) Where the Commission rescinds approval of a plan pursuant to subsection (1), it shall include in the notice referred to therein a statement of its reasons therefor.

1980-81-82-83, c. 143, s. 9.

Opportunity to make representations

19 (1) Before making its decision on an application or rescinding approval of a plan pursuant to section 17 or 18, the Canadian Human Rights Commission shall afford each person directly concerned with the matter an opportunity to make representations with respect thereto.

Restriction on deeming plan inappropriate

(2) For the purposes of sections 17 and 18, a plan shall not, by reason only that it does not conform to any standards prescribed pursuant to section 24, be deemed to be inappropriate for meeting the needs of persons arising from disability.

1980-81-82-83, c. 143, s. 9.

Certain provisions not discriminatory

20 A provision of a pension or insurance fund or plan that preserves rights acquired before March 1, 1978 or that preserves pension or other benefits accrued before that day does not constitute the basis for a complaint under Part III that an employer, employee organization or employer organization is engaging or has engaged in a discriminatory practice.

R.S., 1985, c. H-6, s. 20; 1998, c. 9, s. 17.

Funds and plans

21 The establishment of separate pension funds or plans for different groups of employees does not constitute the basis for a complaint under Part III that an employer, employee organization or employer organization is engaging or has engaged in a discriminatory practice if the employees are not grouped in those funds or plans according to a prohibited ground of discrimination.

R.S., 1985, c. H-6, s. 21; 1998, c. 9, s. 17.

Regulations

22 The Governor in Council may, by regulation, prescribe the provisions of any pension or insurance fund or plan, in addition to the provisions described in sections

Conséquence de l'annulation

(2) Le paragraphe 17(3) ne s'applique pas à un programme, dans la mesure où celui-ci est annulé en vertu du paragraphe (1), si l'acte discriminatoire dénoncé par la plainte est postérieur à l'annulation.

Motifs de l'annulation

(3) Dans le cas où elle annule l'approbation d'un programme en vertu du paragraphe (1), la Commission indique dans l'avis y mentionné les motifs de l'annulation.

1980-81-82-83, ch. 143, art. 9.

Possibilité de présenter des observations

19 (1) Avant de rendre une décision en vertu des paragraphes 17(2) ou 18(1), la Commission canadienne des droits de la personne donne aux intéressés la possibilité de présenter des observations à son sujet.

Réserve

(2) Pour l'application des articles 17 et 18, un programme n'est pas inadapté aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience du seul fait qu'il est incompatible avec les normes établies en vertu de l'article 24.

1980-81-82-83, ch. 143, art. 9.

Dispositions non discriminatoires

20 Les dispositions des caisses ou régimes de pension et des régimes ou fonds d'assurance protégeant les droits acquis avant le 1er mars 1978 ou maintenant le droit aux prestations de pension ou autres accumulées avant cette date ne peuvent servir de fondement à une plainte déposée au titre de la partie III pour actes discriminatoires commis par l'employeur, l'organisation patronale ou l'organisation syndicale.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 20; 1998, ch. 9, art. 17.

Caisses ou régimes

21 La constitution de caisses ou de régimes de pension distincts pour différents groupes d'employés ne peut servir de fondement à une plainte déposée au titre de la partie III pour actes discriminatoires commis par l'employeur, l'organisation patronale ou l'organisation syndicale, lorsque ces groupes ne sont pas établis par suite de distinctions illicites.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 21; 1998, ch. 9, art. 17.

Règlements

22 Outre les cas prévus aux articles 20 et 21, le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer quelles dispositions des caisses ou régimes de pension et des

20 and 21, that do not constitute the basis for a complaint under Part III that an employer, employee organization or employer organization is engaging or has engaged in a discriminatory practice.

R.S., 1985, c. H-6, s. 22; 1998, c. 9, s. 17.

régimes ou fonds d'assurance ne peuvent servir de fondement à une plainte déposée au titre de la partie III pour actes discriminatoires commis par l'employeur, l'organisation patronale ou l'organisation syndicale.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 22; 1998, ch. 9, art. 17.

Regulations

23 The Governor in Council may make regulations respecting the terms and conditions to be included in or applicable to any contract, licence or grant made or granted by Her Majesty in right of Canada providing for

(a) the prohibition of discriminatory practices described in sections 5 to 14.1; and

(b) the resolution, by the procedure set out in Part III, of complaints of discriminatory practices contrary to such terms and conditions.

R.S., 1985, c. H-6, s. 23; 1998, c. 9, s. 18.

Règlements

23 Le gouverneur en conseil peut, par règlement, assortir les contrats, permis, licences ou subventions accordés par Sa Majesté du chef du Canada, de conditions et modalités prévoyant :

a) l'interdiction des actes discriminatoires visés aux articles 5 à 14.1;

b) le règlement, conformément à la procédure de la partie III, des plaintes relatives aux actes discriminatoires ainsi interdits.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 23; 1998, ch. 9, art. 18.

Accessibility standards

24 (1) The Governor in Council may, for the benefit of persons having any disability, make regulations prescribing standards of accessibility to services, facilities or premises.

Effect of meeting accessibility standards

(2) Where standards prescribed pursuant to subsection (1) are met in providing access to any services, facilities or premises, a matter of access thereto does not constitute any basis for a complaint under Part III regarding discrimination based on any disability in respect of which the standards are prescribed.

Publication of proposed regulations

(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to this section shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a proposed regulation that has been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made pursuant to that subsection.

Établissement de normes d'accès

24 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir au profit des personnes atteintes d'une déficience des normes d'accès aux services, aux installations ou aux locaux.

Conséquence du respect des normes

(2) Dans le cas où l'accès aux services, aux installations ou aux locaux est assuré conformément aux normes établies en vertu du paragraphe (1), l'accès à ceux-ci ne peut servir de fondement à une plainte déposée en vertu de la partie III portant sur une déficience visée par les normes.

Publication des projets de règlements

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les projets de règlements d'application du présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada*, les intéressés se voyant accorder la possibilité de présenter leurs observations à cet égard.

Exception

(4) Ne sont pas visés les projets de règlement déjà publiés dans les conditions prévues au paragraphe (3), qu'ils aient été modifiés ou non à la suite d'observations présentées conformément à ce paragraphe.

Discriminatory practice not constituted by variance from standards

(5) Nothing shall, by virtue only of its being at variance with any standards prescribed pursuant to subsection (1), be deemed to constitute a discriminatory practice.

1980-81-82-83, c. 143, s. 11.

Definitions

25 In this Act,

conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered means a conviction of an individual for an offence in respect of which a pardon has been granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* or a record suspension has been ordered under the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect; (*état de personne graciée*)

conviction for which a pardon has been granted [Repealed, 2012, c. 1, s. 139]

disability means any previous or existing mental or physical disability and includes disfigurement and previous or existing dependence on alcohol or a drug; (*déficience*)

employee organization includes a trade union or other organization of employees or a local, the purposes of which include the negotiation of terms and conditions of employment on behalf of employees; (*organisation syndicale*)

employer organization means an organization of employers the purposes of which include the regulation of relations between employers and employees; (*organisation patronale*)

employment includes a contractual relationship with an individual for the provision of services personally by the individual; (*emploi*)

Tribunal means the Canadian Human Rights Tribunal established by section 48.1. (*Tribunal*)

R.S., 1985, c. H-6, s. 25; 1992, c. 22, s. 13; 1998, c. 9, s. 19; 2012, c. 1, s. 139.

Incompatibilité

(5) L'incompatibilité avec les normes établies en vertu du paragraphe (1) ne peut être assimilée à un acte discriminatoire.

1980-81-82-83, ch. 143, art. 11.

Définitions

25 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

déficience Déficience physique ou mentale, qu'elle soit présente ou passée, y compris le défigurement ainsi que la dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue. (*disability*)

emploi Y est assimilé le contrat conclu avec un particulier pour la fourniture de services par celui-ci. (*employment*)

état de personne graciée État d'une personne physique qui a obtenu un pardon accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* ou une suspension du casier au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, qui n'a pas été révoqué ni annulé. (*conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered*)

organisation patronale Groupement d'employeurs ayant notamment pour objet de réglementer les relations entre employeurs et employés. (*employer organization*)

organisation syndicale Syndicat ou autre groupement d'employés, y compris ses sections locales, chargé notamment de négocier les conditions de travail des employés au nom de ceux-ci. (*employee organization*)

Tribunal Le Tribunal canadien des droits de la personne constitué par l'article 48.1. (*Tribunal*)

L.R. (1985), ch. H-6, art. 25; 1992, ch. 22, art. 13; 1998, ch. 9, art. 19; 2012, ch. 1, art. 139.

PART II

Canadian Human Rights Commission

Commission established

26 (1) A commission is established to be known as the Canadian Human Rights Commission, in this Act referred to as the "Commission", consisting of a Chief Commissioner, a Deputy Chief Commissioner, members referred to as the "Accessibility Commissioner" and the "Pay Equity Commissioner" and not less than three or more than six other members, to be appointed by the Governor in Council.

Members

(2) The Chief Commissioner, the Deputy Chief Commissioner, the Accessibility Commissioner and the Pay Equity Commissioner are full-time members of the Commission and the other members may be appointed as full-time or part-time members of the Commission.

Required qualifications — Pay Equity Commissioner

(2.1) The Governor in Council must take into consideration, in appointing the Pay Equity Commissioner, knowledge and experience in relation to pay equity matters.

Term of appointment

(3) Each full-time member of the Commission may be appointed for a term not exceeding seven years and each part-time member may be appointed for a term not exceeding three years.

Tenure

(4) Each member of the Commission holds office during good behaviour but may be removed by the Governor in Council on address of the Senate and House of Commons.

Re-appointment

(5) A member of the Commission is eligible to be re-appointed in the same or another capacity.

R.S., 1985, c. H-6, s. 26; 2018, c. 27, s. 419; 2018, c. 27, s. 439; 2019, c. 10, s. 148.

Powers, Duties and Functions

Powers, duties and functions

27 (1) In addition to its duties under Part III with respect to complaints regarding discriminatory practices,

PARTIE II

Commission canadienne des droits de la personne

Constitution de la Commission

26 (1) Est constituée la Commission canadienne des droits de la personne, appelée, dans la présente loi, la « Commission », composée de sept à dix membres, ou commissaires, dont le président, le vice-président et deux membres appelés « commissaire à l'accessibilité » et « Commissaire à l'équité salariale », nommés par le gouverneur en conseil.

Commissaires

(2) Le président, le vice-président, le commissaire à l'accessibilité et le Commissaire à l'équité salariale sont nommés à temps plein et les autres commissaires, à temps plein ou à temps partie l.

Qualités requises : Commissaire à l'équité salariale

(2.1) Aux fins de la nomination du Commissaire à l'équité salariale, le gouverneur en conseil tient compte des connaissances et de l'expérience dans le domaine de l'équité salariale.

Durée du mandat

(3) La durée maximale du mandat des commissaires à temps plein est de sept ans et celle du mandat des commissaires à temps partiel, de trois ans.

Occupation du poste

(4) Les commissaires occupent leur poste à titre inamovible, sous réserve de révocation par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.

Nouveau mandat

(5) Les commissaires peuvent recevoir un nouveau mandat, aux fonctions identiques ou non.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 26; 2018, ch. 27, art. 419; 2018, ch. 27, art. 439; 2019, ch. 10, art. 148.

Pouvoirs et fonctions

Pouvoirs et fonctions

27 (1) Outre les fonctions prévues par la partie III au titre des plaintes fondées sur des actes discriminatoires

the Commission is generally responsible for the administration of this Part and Parts I and III and

(a) shall develop and conduct information programs to foster public understanding of this Act and of the role and activities of the Commission thereunder and to foster public recognition of the principle described in section 2;

(b) shall undertake or sponsor research programs relating to its duties and functions under this Act and respecting the principle described in section 2;

(c) shall maintain close liaison with similar bodies or authorities in the provinces in order to foster common policies and practices and to avoid conflicts respecting the handling of complaints in cases of overlapping jurisdiction;

(d) shall perform duties and functions to be performed by it pursuant to any agreement entered into under subsection 28(2);

(e) may consider such recommendations, suggestions and requests concerning human rights and freedoms as it receives from any source and, where deemed by the Commission to be appropriate, include in a report referred to in section 61 reference to and comment on any such recommendation, suggestion or request;

(f) shall carry out or cause to be carried out such studies concerning human rights and freedoms as may be referred to it by the Minister of Justice and include in a report referred to in section 61 a report setting out the results of each such study together with such recommendations in relation thereto as it considers appropriate;

(g) may review any regulations, rules, orders, by-laws and other instruments made pursuant to an Act of Parliament and, where deemed by the Commission to be appropriate, include in a report referred to in section 61 reference to and comment on any provision thereof that in its opinion is inconsistent with the principle described in section 2; and

(h) shall, so far as is practical and consistent with the application of Part III, try by persuasion, publicity or any other means that it considers appropriate to discourage and reduce discriminatory practices referred to in sections 5 to 14.1.

et l'application générale de la présente partie et des parties I et III, la Commission :

a) élabore et exécute des programmes de sensibilisation publique touchant le principe énoncé à l'article 2, la présente loi et le rôle et les activités que celle-ci lui confère;

b) entreprend ou patronne des programmes de recherche dans les domaines qui ressortissent à ses objets aux termes de la présente loi ou au principe énoncé à l'article 2;

c) se tient en liaison étroite avec les organismes ou les autorités provinciales de même nature pour favoriser l'adoption de lignes de conduite communes et éviter les conflits dans l'instruction des plaintes en cas de chevauchement de compétence;

d) exécute les fonctions que lui attribuent les accords conclus conformément au paragraphe 28(2);

e) peut étudier les recommandations, propositions et requêtes qu'elle reçoit en matière de droits et libertés de la personne, ainsi que les mentionner et les commenter dans le rapport visé à l'article 61 dans les cas où elle le juge opportun;

f) fait ou fait faire les études sur les droits et libertés de la personne que lui demande le ministre de la Justice et inclut, dans chaque cas, ses conclusions et recommandations dans le rapport visé à l'article 61;

g) peut examiner les règlements, règles, décrets, arrêtés et autres textes établis en vertu d'une loi fédérale, ainsi que les mentionner et les commenter dans le rapport visé à l'article 61 dans les cas où elle les juge incompatibles avec le principe énoncé à l'article 2;

h) dans la mesure du possible et sans transgresser la partie III, tente, par tous les moyens qu'elle estime indiqués, d'empêcher la perpétration des actes discriminatoires visés aux articles 5 à 14.1.

Guidelines

(2) The Commission may, on application or on its own initiative, by order, issue a guideline setting out the extent to which and the manner in which, in the opinion of

Directives

(2) Dans une catégorie de cas donnés, la Commission peut, sur demande ou de sa propre initiative, décider de

the Commission, any provision of this Act applies in a class of cases described in the guideline.

préciser, par ordonnance, les limites et les modalités de l'application de la présente loi.

Guideline binding

(3) A guideline issued under subsection (2) is, until it is revoked or modified, binding on the Commission and any member or panel assigned under subsection 49(2) with respect to the resolution of a complaint under Part III regarding a case falling within the description contained in the guideline.

Effet obligatoire

(3) Les ordonnances prises en vertu du paragraphe (2) lient, jusqu'à ce qu'elles soient abrogées ou modifiées, la Commission et le membre instructeur désigné en vertu du paragraphe 49(2) lors du règlement des plaintes déposées conformément à la partie III.

Publication

(4) Each guideline issued under subsection (2) shall be published in Part II of the *Canada Gazette*.

R.S., 1985, c. H-6, s. 27; 1998, c. 9, s. 20.

Publication

(4) Les ordonnances prises en vertu du paragraphe (2) et portant sur les modalités d'application de certaines dispositions de la présente loi à certaines catégories de cas sont publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada*.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 27; 1998, ch. 9, art. 20.

Assignment of duties

28 (1) On the recommendation of the Commission, the Governor in Council may, by order, assign to persons or classes of persons specified in the order who are engaged in the performance of the duties and functions of the Department of Employment and Social Development such of the duties and functions of the Commission in relation to discriminatory practices in employment outside the federal public administration as are specified in the order.

Délégation de fonctions

28 (1) Sur recommandation de la Commission, le gouverneur en conseil peut, par décret, déléguer à des personnes ou catégories de personnes données travaillant pour le ministère de l'Emploi et du Développement social certaines fonctions de la Commission, qui y sont précisées, concernant les actes discriminatoires en matière d'emploi à l'extérieur de l'administration publique fédérale.

Interdelegation

(2) Subject to the approval of the Governor in Council, the Commission may enter into agreements with similar bodies or authorities in the provinces providing for the performance by the Commission on behalf of those bodies or authorities of duties or functions specified in the agreements or for the performance by those bodies or authorities on behalf of the Commission of duties or functions so specified.

R.S., 1985, c. H-6, s. 28; 1996, c. 11, s. 61; 2003, c. 22, s. 224(E); 2005, c. 34, s. 79; 2013, c. 40, s. 237.

Délégations réciproques

(2) Sous réserve de l'autorisation du gouverneur en conseil, la Commission peut conclure avec les organismes ou les autorités provinciales de même nature des accords portant, à charge de réciprocité éventuelle, délégation de fonctions déterminées.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 28; 1996, ch. 11, art. 61; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2005, ch. 34, art. 79; 2013, ch. 40, art. 237.

Convention on the Rights of Persons with Disabilities

28.1 The Commission is, for the purposes of paragraph 2 of article 33 of the Convention on the Rights of Persons with Disabilities, adopted by the General Assembly of the United Nations on December 13, 2006, designated as a body responsible for monitoring the Government of Canada's implementation of that Convention.

2019, c. 10, s. 149.

Convention relative aux droits des personnes handicapées

28.1 La Commission est, pour l'application du paragraphe 2 de l'article 33 de la Convention relative aux droits des personnes handicapées adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 13 décembre 2006, un organisme désigné pour le suivi de la mise en œuvre de cette convention par le gouvernement du Canada.

2019, ch. 10, art. 149.

Regulations

29 The Governor in Council, on the recommendation of the Commission, may make regulations authorizing the Commission to exercise such powers and perform such duties and functions, in addition to those prescribed by this Act, as are necessary to carry out the provisions of this Part and Parts I and III.

1976-77, c. 33, s. 23.

Remuneration

Salaries and remuneration

30 (1) Each full-time member of the Commission shall be paid a salary to be fixed by the Governor in Council and each part-time member of the Commission may be paid such remuneration, as is prescribed by by-law of the Commission, for attendance at meetings of the Commission, or of any division or committee of the Commission, that the member is requested by the Chief Commissioner to attend.

Additional remuneration

(2) A part-time member of the Commission may, for any period during which that member, with the approval of the Chief Commissioner, performs any duties and functions additional to the normal duties and functions of that member on behalf of the Commission, be paid such additional remuneration as is prescribed by by-law of the Commission.

Travel expenses

(3) Each member of the Commission is entitled to be paid such travel and living expenses incurred by the member in the performance of duties and functions under this Act as are prescribed by by-law of the Commission.

1976-77, c. 33, s. 24.

Officers and Staff

Chief Commissioner

31 (1) The Chief Commissioner is the chief executive officer of the Commission and has supervision over and direction of the Commission and its staff and shall preside at meetings of the Commission.

Absence or incapacity

(2) In the event of the absence or incapacity of the Chief Commissioner, or if that office is vacant, the Deputy Chief Commissioner has all the powers and may perform all the duties and functions of the Chief Commissioner.

Règlements

29 Sur recommandation de la Commission, le gouverneur en conseil peut lui accorder par règlement, outre les pouvoirs et les fonctions prévus par la présente loi, ceux qui sont nécessaires à l'application de la présente partie et des parties I et III.

1976-77, ch. 33, art. 23.

Rétribution

Traitements et rémunération

30 (1) Les commissaires à temps plein reçoivent le traitement que fixe le gouverneur en conseil. Les commissaires à temps partiel reçoivent la rémunération fixée par règlement administratif lorsque le président requiert leur présence aux réunions tant de la Commission que de ses sections ou comités.

Rémunération supplémentaire

(2) Les commissaires à temps partiel reçoivent la rémunération supplémentaire fixée par règlement administratif à l'occasion des missions extraordinaires qu'ils accomplissent pour le compte de la Commission avec l'approbation du président.

Frais de déplacement et de séjour

(3) Les commissaires sont indemnisés, conformément au règlement administratif, des frais de déplacement et de séjour engagés dans l'exercice des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

1976-77, ch. 33, art. 24.

Dirigeants et personnel

Président

31 (1) Le président est le premier dirigeant de la Commission; à ce titre, il en assure la direction, préside ses réunions et contrôle la gestion de son personnel.

Absence ou empêchement

(2) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, la présidence est assumée par le vice-président.

Absence or incapacity of Chief and Deputy Chief

(3) In the event of the absence or incapacity of the Chief Commissioner and the Deputy Chief Commissioner, or if those offices are vacant, the full-time member, other than the Accessibility Commissioner, with the most seniority has all the powers and may perform all the duties and functions of the Chief Commissioner.

R.S., 1985, c. H-6, s. 31; 2019, c. 10, s. 150.

Staff

32 (1) Such officers and employees as are necessary for the proper conduct of the work of the Commission shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

Contractual assistance

(2) The Commission may, for specific projects, enter into contracts for the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commission to advise and assist the Commission in the exercise of its powers or the performance of its duties and functions under this Act, and those persons may be paid such remuneration and expenses as may be prescribed by by-law of the Commission.

1976-77, c. 33, s. 26.

Accessibility unit

32.1 The officers and employees of the Commission that support the Accessibility Commissioner in the exercise of his or her powers and the performance of his or her duties and functions under the *Accessible Canada Act* may be referred to as the "Accessibility Unit".

2019, c. 10, s. 151.

Pay Equity Unit

32.2 The officers and employees of the Commission that support the Pay Equity Commissioner in the exercise of his or her powers and the performance of his or her duties and functions under the *Pay Equity Act* may be referred to as the "Pay Equity Unit".

2018, c. 27, s. 420; 2018, c. 27, s. 439.

Compliance with security requirements

33 (1) Every member of the Commission and every person employed by the Commission who is required to receive or obtain information relating to any investigation under this Act shall, with respect to access to and the use of such information, comply with any security requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, individuals who normally have access to and use of such information.

Absence ou empêchement du président et du vice-président

(3) En cas d'absence ou d'empêchement du président et du vice-président ou de vacance de leurs postes, la présidence est assumée par le commissaire à temps plein, à l'exception du commissaire à l'accessibilité, ayant le plus d'ancienneté dans son poste.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 31; 2019, ch. 10, art. 150.

Personnel

32 (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux de la Commission est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Assistance contractuelle

(2) La Commission peut, pour des travaux déterminés, engager à contrat des experts compétents dans des domaines relevant de son champ d'activité et leur verser à cette occasion la rémunération et les indemnités fixées par règlement administratif.

1976-77, ch. 33, art. 26.

Unité sur l'accessibilité

32.1 Le personnel de la Commission qui soutient le commissaire à l'accessibilité dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la *Loi canadienne sur l'accessibilité* s'appelle l'« Unité sur l'accessibilité ».

2019, ch. 10, art. 151.

Unité de l'équité salariale

32.2 Le personnel de la Commission qui soutient le Commissaire à l'équité salariale dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées par la *Loi sur l'équité salariale* compose l'« Unité de l'équité salariale ».

2018, ch. 27, art. 420; 2018, ch. 27, art. 439.

Respect des normes de sécurité

33 (1) Les commissaires et les agents de la Commission appelés à recevoir ou à recueillir des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi doivent, quant à l'accès à ces renseignements et à leur utilisation, respecter les normes de sécurité applicables et prêter les serments imposés à leurs usagers habituels.

Disclosure

(2) Every member of the Commission and every person employed by the Commission shall take every reasonable precaution to avoid disclosing any matter the disclosure of which

(a) might be injurious to international relations, national defence or security or federal-provincial relations;

(b) would disclose a confidence of the Queen's Privy Council for Canada;

(c) would be likely to disclose information obtained or prepared by any investigative body of the Government of Canada

(i) in relation to national security,

(ii) in the course of investigations pertaining to the detection or suppression of crime generally, or

(iii) in the course of investigations pertaining to particular offences against any Act of Parliament;

(d) might, in respect of any individual under sentence for an offence against any Act of Parliament,

(i) lead to a serious disruption of that individual's institutional, parole or mandatory supervision program,

(ii) reveal information originally obtained on a promise of confidentiality, express or implied, or

(iii) result in physical or other harm to that individual or any other person;

(e) might impede the functioning of a court of law, or a quasi-judicial board, commission or other tribunal or any inquiry established under the *Inquiries Act*; or

(f) might disclose legal opinions or advice provided to a government department or body or privileged communications between lawyer and client in a matter of government business.

1976-77, c. 33, s. 27.

Divulgation

(2) Les commissaires et les agents de la Commission prennent toutes précautions raisonnables pour éviter de dévoiler des renseignements dont la révélation serait susceptible :

a) de nuire aux relations internationales, à la défense ou à la sécurité nationales ou aux relations fédéro-provinciales;

b) de violer le secret attaché aux travaux du Conseil privé de la Reine pour le Canada;

c) d'entraîner la divulgation de renseignements obtenus par un organisme d'enquête du gouvernement du Canada :

(i) soit sur la sécurité nationale,

(ii) soit au cours d'enquêtes sur la détection ou la prévention du crime en général,

(iii) soit au cours d'enquêtes sur des infractions précises aux lois fédérales;

d) dans le cas d'un individu condamné pour infraction à une loi fédérale :

(i) soit d'avoir de graves conséquences sur son régime pénitentiaire, sa libération conditionnelle ou sa surveillance obligatoire,

(ii) soit d'entraîner la divulgation de renseignements qui, à l'origine, ont été obtenus expressément ou implicitement sous le sceau du secret,

(iii) soit de causer, à lui ou à quiconque, des dommages, corporels ou autres;

e) d'entraver le fonctionnement d'un tribunal judiciaire ou quasi judiciaire, ou le déroulement d'une enquête instituée en vertu de la *Loi sur les enquêtes*;

f) d'entraîner la divulgation de consultations juridiques données à un ministère ou à un organisme gouvernemental ou de violer le secret professionnel existant entre l'avocat et son client à propos d'une affaire touchant à l'administration publique.

1976-77, ch. 33, art. 27.

Head office

34 (1) The head office of the Commission shall be in the National Capital Region described in the schedule to the *National Capital Act*.

Siège

34 (1) Le siège de la Commission est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Other offices

(2) The Commission may establish such regional or branch offices, not exceeding twelve, as it considers necessary to carry out its powers, duties and functions under this Act.

Meetings

(3) The Commission may meet for the conduct of its affairs at such times and in such places as the Chief Commissioner considers necessary or desirable.

1976-77, c. 33, s. 28.

Majority is a decision of the Commission

35 A decision of the majority of the members present at a meeting of the Commission, if the members present constitute a quorum, is a decision of the Commission.

1976-77, c. 33, s. 28.

Establishment of divisions

36 (1) Subject to section 36.1, for the purposes of the affairs of the Commission, the Chief Commissioner may establish divisions of the Commission and all or any of the powers, duties and functions of the Commission, except the making of by-laws, may, as directed by the Commission, be exercised or performed by all or any of those divisions.

Designation of presiding officer

(2) Where a division of the Commission has been established pursuant to subsection (1), the Chief Commissioner may designate one of the members of the division to act as the presiding officer of the division.

R.S., 1985, c. H-6, s. 36; 2018, c. 27, s. 421.

Pay Equity Division

36.1 (1) On receipt of a complaint under section 40 alleging a discriminatory practice under section 11, the Chief Commissioner must establish, for the purposes of Part III, a Pay Equity Division of the Commission of which the Pay Equity Commissioner is the presiding officer.

Complaints — section 11

(2) A Pay Equity Division established under subsection (1) must exercise the powers and perform the duties and functions of the Commission under Part III with respect to the complaint in question.

2018, c. 27, s. 422.

By-laws

37 (1) The Commission may make by-laws for the conduct of its affairs and, without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws

Bureaux régionaux ou locaux

(2) La Commission peut créer, jusqu'à concurrence de douze, les bureaux régionaux ou locaux dont elle estime la création nécessaire à l'exercice de ses pouvoirs et fonctions dans le cadre de la présente loi.

Réunions

(3) La Commission tient ses réunions aux date, heure et lieu choisis par le président selon les besoins.

1976-77, ch. 33, art. 28.

Décisions à la majorité des voix

35 La Commission prend ses décisions, sous réserve du quorum, à la majorité des voix des commissaires présents.

1976-77, ch. 33, art. 28.

Constitution de sections

36 (1) Sous réserve de l'article 36.1, le président peut constituer au sein de la Commission des sections qui peuvent exercer, conformément aux instructions de la Commission, tout ou partie des pouvoirs et fonctions de celle-ci, à l'exception du pouvoir de prendre des règlements administratifs.

Désignation du président de section

(2) Le président peut choisir le président d'une section parmi les commissaires qui la composent.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 36; 2018, ch. 27, art. 421.

Constitution de la section de l'équité salariale

36.1 (1) Sur réception d'une plainte visée à l'article 40 dénonçant la perpétration d'actes discriminatoires visés à l'article 11, le président constitue au sein de la Commission — pour l'application de la partie III — une section de l'équité salariale présidée par le Commissaire à l'équité salariale.

Plaintes : article 11

(2) La section de l'équité salariale constituée en application du paragraphe (1) exerce les attributions de la commission prévues à la partie III concernant la plainte en question.

2018, ch. 27, art. 422.

Règlements administratifs

37 (1) La Commission peut, par règlement administratif, régir son activité et, notamment, prévoir :

(a) respecting the calling of meetings of the Commission or any division thereof and the fixing of quorums for the purposes of those meetings;

(b) respecting the conduct of business at meetings of the Commission or any division thereof;

(c) respecting the establishment of committees of the Commission, the delegation of powers, duties and functions to those committees and the fixing of quorums for meetings thereof;

(d) respecting the procedure to be followed in dealing with complaints under Part III that have arisen in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut;

(e) prescribing the rates of remuneration to be paid to part-time members of the Commission and any person engaged under subsection 32(2); and

(f) prescribing reasonable rates of travel and living expenses to be paid to members of the Commission and any person engaged under subsection 32(2).

a) la convocation de ses réunions et de celles des sections, ainsi que la fixation de leur quorum;

b) le déroulement de ses réunions et de celles des sections;

c) la constitution de comités, la délégation de pouvoirs et fonctions aux comités et la fixation de leur quorum;

d) la procédure relative aux plaintes déposées sous le régime de la partie III et ayant leur origine au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut;

e) le barème de rémunération des commissaires à temps partiel et des personnes visées au paragraphe 32(2);

f) le barème des frais de déplacement et de séjour payables aux commissaires et aux personnes visées au paragraphe 32(2).

Treasury Board approval

(2) No by-law made under paragraph (1)(e) or (f) has effect unless it is approved by the Treasury Board.

R.S., 1985, c. H-6, s. 37; 1993, c. 28, s. 78; 1998, c. 9, s. 21; 2002, c. 7, s. 126.

Approbation du Conseil du Trésor

(2) Les règlements administratifs pris sous le régime des alinéas (1)e) ou f) sont inopérants tant qu'ils n'ont pas été approuvés par le Conseil du Trésor.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 37; 1993, ch. 28, art. 78; 1998, ch. 9, art. 21; 2002, ch. 7, art. 126.

Superannuation, etc.

38 The full-time members of the Commission are deemed to be persons employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* and to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

R.S., 1985, c. H-6, s. 38; 2003, c. 22, s. 137(E).

Pensions de retraite, etc.

38 Les commissaires à temps plein sont réputés appartenir à la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* et appartenir à l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 38; 2003, ch. 22, art. 137(A).

Accessibility Commissioner

Powers, duties and functions

38.1 In addition to being a member of the Commission, the Accessibility Commissioner has the powers, duties and functions assigned to him or her by the *Accessible Canada Act*.

2019, c. 10, s. 152.

Absence or incapacity of Accessibility Commissioner

38.2 In the event of the absence or incapacity of the Accessibility Commissioner, or if the office of Accessibility Commissioner is vacant, the Chief Commissioner may

Commissaire à l'accessibilité

Attributions

38.1 En plus d'être un membre de la Commission, le commissaire à l'accessibilité exerce les attributions qui lui sont conférées par la *Loi canadienne sur l'accessibilité*.

2019, ch. 10, art. 152.

Absence ou empêchement du commissaire à l'accessibilité

38.2 En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire à l'accessibilité ou de vacance de son poste, le président peut autoriser tout commissaire — sauf lui-même

authorize any member of the Commission, other than himself or herself, to exercise the powers and perform the duties and functions of the Accessibility Commissioner, but no member may be so authorized for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

2019, c. 10, s. 152.

— à assumer la charge du commissaire à l'accessibilité; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

2019, ch. 10, art. 152.

Pay Equity Commissioner

Powers, duties and functions

38.3 In addition to being a member of the Commission, the Pay Equity Commissioner must exercise the powers and perform the duties and functions assigned to him or her by the *Pay Equity Act*.

2018, c. 27, s. 423; 2018, c. 27, s. 439.

Absence or incapacity of Pay Equity Commissioner

38.4 (1) In the event of the absence or incapacity of the Pay Equity Commissioner, or if the office of Pay Equity Commissioner is vacant, the Chief Commissioner may authorize any member of the Commission, other than himself or herself, to exercise the powers and perform the duties and functions of the Pay Equity Commissioner, but no member may be so authorized for a term of more than 90 days without the Governor in Council's approval.

Required qualifications — acting Pay Equity Commissioner

(2) The Chief Commissioner must take into consideration, in appointing the acting Pay Equity Commissioner, knowledge and experience in relation to pay equity matters.

2018, c. 27, s. 423; 2018, c. 27, s. 439.

Commissaire à l'équité salariale

Attributions

38.3 En plus d'être un membre de la Commission, le Commissaire à l'équité salariale exerce les attributions qui lui sont conférées par la *Loi sur l'équité salariale*.

2018, ch. 27, art. 423; 2018, ch. 27, art. 439.

Absence ou empêchement du Commissaire à l'équité salariale

38.4 (1) En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire à l'équité salariale ou de vacance de son poste, le président nomme un Commissaire à l'équité salariale intérimaire parmi les autres membres de la Commission, sauf lui-même; cependant, l'intérim ne peut dépasser quatre-vingt-dix jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Qualités : Commissaire à l'équité salariale intérimaire

(2) Le président tient compte, pour la nomination du Commissaire à l'équité salariale intérimaire, des connaissances et de l'expérience dans le domaine de l'équité salariale.

2018, ch. 27, art. 423; 2018, ch. 27, art. 439.

PART III

Discriminatory Practices and General Provisions

Definition of *discriminatory practice*

39 For the purposes of this Part, a ***discriminatory practice*** means any practice that is a discriminatory practice within the meaning of sections 5 to 14.1.

R.S., 1985, c. H-6, s. 39; 1998, c. 9, s. 22.

PARTIE III

Actes discriminatoires et dispositions générales

Définition de *acte discriminatoire*

39 Pour l'application de la présente partie, ***acte discriminatoire*** s'entend d'un acte visé aux articles 5 à 14.1.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 39; 1998, ch. 9, art. 22.

Complaints

40 (1) Subject to subsections (5) and (7), any individual or group of individuals having reasonable grounds for believing that a person is engaging or has engaged in a discriminatory practice may file with the Commission a complaint in a form acceptable to the Commission.

Consent of victim

(2) If a complaint is made by someone other than the individual who is alleged to be the victim of the discriminatory practice to which the complaint relates, the Commission may refuse to deal with the complaint unless the alleged victim consents thereto.

Investigation commenced by Commission

(3) Where the Commission has reasonable grounds for believing that a person is engaging or has engaged in a discriminatory practice, the Commission may initiate a complaint.

Limitation

(3.1) No complaint may be initiated under subsection (3) as a result of information obtained by the Commission in the course of the administration of the *Employment Equity Act*.

Complaints may be dealt with together

(4) If complaints are filed jointly or separately by more than one individual or group alleging that a particular person is engaging or has engaged in a discriminatory practice or a series of similar discriminatory practices and the Commission is satisfied that the complaints involve substantially the same issues of fact and law, it may deal with the complaints together under this Part and may request the Chairperson of the Tribunal to institute a single inquiry into the complaints under section 49.

Multiple allegations

(4.1) If a complaint alleging a discriminatory practice under section 11 also includes allegations to which section 11 does not apply, the Pay Equity Division may

(a) exercise the powers and perform the duties and functions of the Commission under this Part with respect to the complaint as filed; or

(b) at any stage after the filing of the complaint, sever the complaint and refer to the Commission some or all of the allegations that do not allege a discriminatory practice under section 11.

Plaintes

40 (1) Sous réserve des paragraphes (5) et (7), un individu ou un groupe d'individus ayant des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis un acte discriminatoire peut déposer une plainte devant la Commission en la forme acceptable pour cette dernière.

Consentement de la victime

(2) La Commission peut assujettir la recevabilité d'une plainte au consentement préalable de l'individu présenté comme la victime de l'acte discriminatoire.

Autosaisine de la Commission

(3) La Commission peut prendre l'initiative de la plainte dans les cas où elle a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis un acte discriminatoire.

Restriction

(3.1) La Commission ne peut prendre l'initiative d'une plainte qui serait fondée sur des renseignements qu'elle aurait obtenus dans le cadre de l'application de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Jonctions de plaintes

(4) En cas de dépôt, conjoint ou distinct, par plusieurs individus ou groupes de plaintes dénonçant la perpétration par une personne donnée d'actes discriminatoires ou d'une série d'actes discriminatoires de même nature, la Commission peut, pour l'application de la présente partie, joindre celles qui, à son avis, soulèvent pour l'essentiel les mêmes questions de fait et de droit et demander au président du Tribunal d'ordonner, conformément à l'article 49, une instruction commune.

Multiples allégations

(4.1) Si une plainte comporte plusieurs allégations, dont l'une dénonce la perpétration d'actes discriminatoires visés à l'article 11, la section de l'équité salariale peut :

a) exercer les attributions de la Commission au titre de la présente partie concernant la plainte déposée;

b) à toute étape postérieure au dépôt de la plainte, scinder la plainte et renvoyer à la Commission tout ou partie de la plainte qui ne dénonce pas la perpétration d'actes discriminatoires visés à l'article 11.

New complaint

(4.2) If the Pay Equity Division refers allegations severed from a complaint to the Commission under paragraph (4.1)(b), the Commission is deemed to have received a new complaint for the purposes of section 40.

No complaints to be considered in certain cases

(5) No complaint in relation to a discriminatory practice may be dealt with by the Commission under this Part unless the act or omission that constitutes the practice

(a) occurred in Canada and the victim of the practice was at the time of the act or omission either lawfully present in Canada or, if temporarily absent from Canada, entitled to return to Canada;

(b) occurred in Canada and was a discriminatory practice within the meaning of section 5, 8, 10 or 12 in respect of which no particular individual is identifiable as the victim;

(c) occurred outside Canada and the victim of the practice was at the time of the act or omission a Canadian citizen or an individual lawfully admitted to Canada for permanent residence.

Determination of status

(6) Where a question arises under subsection (5) as to the status of an individual in relation to a complaint, the Commission shall refer the question of status to the appropriate Minister and shall not proceed with the complaint unless the question of status is resolved thereby in favour of the complainant.

No complaints to be dealt with in certain cases

(7) No complaint may be dealt with by the Commission pursuant to subsection (1) that relates to the terms and conditions of a superannuation or pension fund or plan, if the relief sought would require action to be taken that would deprive any contributor to, participant in or member of, the fund or plan of any rights acquired under the fund or plan before March 1, 1978 or of any pension or other benefits accrued under the fund or plan to that date, including

(a) any rights and benefits based on a particular age of retirement; and

(b) any accrued survivor's benefits.

R.S., 1985, c. H-6, s. 40; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 62; 1995, c. 44, s. 47; 1998, c. 9, s. 23; 2013, c. 37, s. 3; 2018, c. 27, s. 424.

Disclosure of personal information

40.01 For the purpose of the administration of the *Accessible Canada Act*, an officer or employee of the

Nouvelle plainte

(4.2) La plainte renvoyée à la Commission en vertu de l'alinéa (4.1)b) est réputée être une nouvelle plainte pour l'application de l'article 40.

Recevabilité

(5) Pour l'application de la présente partie, la Commission n'est validement saisie d'une plainte que si l'acte discriminatoire :

a) a eu lieu au Canada alors que la victime y était légalement présente ou qu'elle avait le droit d'y revenir;

b) a eu lieu au Canada sans qu'il soit possible d'en identifier la victime, mais tombe sous le coup des articles 5, 8, 10 ou 12;

c) a eu lieu à l'étranger alors que la victime était un citoyen canadien ou qu'elle avait été légalement admise au Canada à titre de résident permanent.

Renvoi au ministre compétent

(6) En cas de doute sur la situation d'un individu par rapport à une plainte dans les cas prévus au paragraphe (5), la Commission renvoie la question au ministre compétent et elle ne peut procéder à l'instruction de la plainte que si la question est tranchée en faveur du plaignant.

Cas d'irrecevabilité

(7) La Commission ne peut connaître, au titre du paragraphe (1), d'une plainte qui porte sur les conditions et les modalités d'une caisse ou d'un régime de pensions, lorsque le redressement demandé aurait pour effet de priver un participant de droits acquis avant le 1er mars 1978 ou de prestations de pension ou autres accumulées jusqu'à cette date, notamment :

a) de droits ou de prestations attachés à un âge déterminé de retraite;

b) de prestations de réversion.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 40; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 62; 1995, ch. 44, art. 47; 1998, ch. 9, art. 23; 2013, ch. 37, art. 3; 2018, ch. 27, art. 424.

Communication de renseignements personnels

40.01 Pour l'application de la *Loi canadienne sur l'accessibilité*, les membres du personnel de la Commission

Commission may disclose to the Accessibility Commissioner any personal information that is contained in a complaint filed with the Commission.

2019, c. 10, s. 153.

Definitions

40.1 (1) In this section,

designated groups has the meaning assigned in section 3 of the *Employment Equity Act*; (*groupes désignés*)

employer means a person who or organization that discharges the obligations of an employer under the *Employment Equity Act*. (*employeur*)

Employment equity complaints

(2) No complaint may be dealt with by the Commission pursuant to section 40 where

(a) the complaint is made against an employer alleging that the employer has engaged in a discriminatory practice set out in section 7 or paragraph 10(a); and

(b) the complaint is based solely on statistical information that purports to show that members of one or more designated groups are underrepresented in the employer's workforce.

1995, c. 44, s. 48.

Non-application of sections 7, 10 and 11

40.2 (1) The Commission does not have jurisdiction to deal with complaints made by an ***employee***, as defined in subsection 3(1) of the *Pay Equity Act*, against an employer that is subject to that Act, alleging that

(a) the employer has engaged in a discriminatory practice referred to in section 7 or 10, if the complaint is in respect of the employer establishing or maintaining differences in wages between male and female employees who are performing work of equal value; or

(b) the employer has engaged in a discriminatory practice referred to in section 11.

Parliamentary employees

(2) The Commission does not have jurisdiction to deal with complaints made by an ***employee***, within the meaning of section 86.1 of the *Parliamentary Employment and Staff Relations Act*, against an ***employer***, within the meaning of that same section, alleging that the employer

peuvent communiquer au commissaire à l'accessibilité des renseignements personnels figurant dans une plainte déposée devant la Commission.

2019, ch. 10, art. 153.

Définitions

40.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

employeur Toute personne ou organisation chargée de l'exécution des obligations de l'employeur prévues par la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. (*employer*)

groupes désignés S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. (*designated groups*)

Exception à la compétence

(2) La Commission ne peut se fonder sur l'article 40 pour connaître des plaintes qui, à la fois, sont :

a) faites contre un employeur et dénonçant la perpétration d'actes discriminatoires visés à l'article 7 ou à l'alinéa 10a);

b) fondées uniquement sur des données statistiques qui tendent à établir la sous-représentation des membres des groupes désignés dans l'effectif de l'employeur.

1995, ch. 44, art. 48.

Non-application des articles 7, 10 et 11

40.2 (1) La Commission n'a pas compétence pour connaître des plaintes faites par un ***employé***, au sens du paragraphe 3(1) la *Loi sur l'équité salariale*, contre un employeur assujetti à cette loi et qui dénoncent :

a) soit la perpétration d'actes discriminatoires visés aux articles 7 et 10 dans le cas où la plainte porte sur la disparité salariale, instaurée ou pratiquée par l'employeur, entre les hommes et les femmes qui exécutent des fonctions équivalentes;

b) soit la perpétration d'actes discriminatoires visés à l'article 11.

Employés du Parlement

(2) Elle n'a pas compétence pour connaître des plaintes faites par un ***employé***, au sens de l'article 86.1 de la *Loi sur les relations de travail au Parlement*, contre un ***employeur***, au sens du même article, et dénonçant la perpétration d'actes discriminatoires visés au paragraphe (1).

2018, ch. 27, art. 425.

has engaged in a discriminatory practice referred to in subsection (1).

2018, c. 27, s. 425.

Commission to deal with complaint

41 (1) Subject to section 40, the Commission shall deal with any complaint filed with it unless in respect of that complaint it appears to the Commission that

(a) the alleged victim of the discriminatory practice to which the complaint relates ought to exhaust grievance or review procedures otherwise reasonably available;

(b) the complaint is one that could more appropriately be dealt with, initially or completely, according to a procedure provided for under an Act of Parliament other than this Act;

(c) the complaint is beyond the jurisdiction of the Commission;

(d) the complaint is trivial, frivolous, vexatious or made in bad faith; or

(e) the complaint is based on acts or omissions the last of which occurred more than one year, or such longer period of time as the Commission considers appropriate in the circumstances, before receipt of the complaint.

Commission may decline to deal with complaint

(2) The Commission may decline to deal with a complaint referred to in paragraph 10(a) in respect of an employer where it is of the opinion that the matter has been adequately dealt with in the employer's employment equity plan prepared pursuant to section 10 of the *Employment Equity Act*.

Meaning of *employer*

(3) In this section, ***employer*** means a person who or organization that discharges the obligations of an employer under the *Employment Equity Act*.

R.S., 1985, c. H-6, s. 41; 1994, c. 26, s. 34(F); 1995, c. 44, s. 49.

Notice

42 (1) Subject to subsection (2), when the Commission decides not to deal with a complaint, it shall send a written notice of its decision to the complainant setting out the reason for its decision.

Irrecevabilité

41 (1) Sous réserve de l'article 40, la Commission statue sur toute plainte dont elle est saisie à moins qu'elle estime celle-ci irrecevable pour un des motifs suivants :

a) la victime présumée de l'acte discriminatoire devrait épuiser d'abord les recours internes ou les procédures d'appel ou de règlement des griefs qui lui sont normalement ouverts;

b) la plainte pourrait avantageusement être instruite, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues par une autre loi fédérale;

c) la plainte n'est pas de sa compétence;

d) la plainte est frivole, vexatoire ou entachée de mauvaise foi;

e) la plainte a été déposée après l'expiration d'un délai d'un an après le dernier des faits sur lesquels elle est fondée, ou de tout délai supérieur que la Commission estime indiqué dans les circonstances.

Refus d'examen

(2) La Commission peut refuser d'examiner une plainte de discrimination fondée sur l'alinéa 10a) et dirigée contre un employeur si elle estime que l'objet de la plainte est traité de façon adéquate dans le plan d'équité en matière d'emploi que l'employeur prépare en conformité avec l'article 10 de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Définition de *employeur*

(3) Au présent article, ***employeur*** désigne toute personne ou organisation chargée de l'exécution des obligations de l'employeur prévues par la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 41; 1994, ch. 26, art. 34(F); 1995, ch. 44, art. 49.

Avis

42 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission motive par écrit sa décision auprès du plaignant dans les cas où elle décide que la plainte est irrecevable.

Attributing fault for delay

(2) Before deciding that a complaint will not be dealt with because a procedure referred to in paragraph 41(a) has not been exhausted, the Commission shall satisfy itself that the failure to exhaust the procedure was attributable to the complainant and not to another.

1976-77, c. 33, s. 34.

Imputabilité du défaut

(2) Avant de décider qu'une plainte est irrecevable pour le motif que les recours ou procédures mentionnés à l'alinéa 41a) n'ont pas été épuisés, la Commission s'assure que le défaut est exclusivement imputable au plaignant.

1976-77, ch. 33, art. 34.

Investigation

Designation of investigator

43 (1) The Commission may designate a person, in this Part referred to as an "investigator", to investigate a complaint.

Manner of investigation

(2) An investigator shall investigate a complaint in a manner authorized by regulations made pursuant to subsection (4).

Power to enter

(2.1) Subject to such limitations as the Governor in Council may prescribe in the interests of national defence or security, an investigator with a warrant issued under subsection (2.2) may, at any reasonable time, enter and search any premises in order to carry out such inquiries as are reasonably necessary for the investigation of a complaint.

Authority to issue warrant

(2.2) Where on *ex parte* application a judge of the Federal Court is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that there is in any premises any evidence relevant to the investigation of a complaint, the judge may issue a warrant under the judge's hand authorizing the investigator named therein to enter and search those premises for any such evidence subject to such conditions as may be specified in the warrant.

Use of force

(2.3) In executing a warrant issued under subsection (2.2), the investigator named therein shall not use force unless the investigator is accompanied by a peace officer and the use of force has been specifically authorized in the warrant.

Production of books

(2.4) An investigator may require any individual found in any premises entered pursuant to this section to produce for inspection or for the purpose of obtaining copies

Enquête

Nomination de l'enquêteur

43 (1) La Commission peut charger une personne, appelée, dans la présente loi, « l'enquêteur », d'enquêter sur une plainte.

Procédure d'enquête

(2) L'enquêteur doit respecter la procédure d'enquête prévue aux règlements pris en vertu du paragraphe (4).

Pouvoir de visite

(2.1) Sous réserve des restrictions que le gouverneur en conseil peut imposer dans l'intérêt de la défense nationale ou de la sécurité, l'enquêteur muni du mandat visé au paragraphe (2.2) peut, à toute heure convenable, pénétrer dans tous locaux et y perquisitionner, pour y procéder aux investigations justifiées par l'enquête.

Délivrance du mandat

(2.2) Sur demande *ex parte*, un juge de la Cour fédérale peut, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il y a des motifs raisonnables de croire à la présence dans des locaux d'éléments de preuve utiles à l'enquête, signer un mandat autorisant, sous réserve des conditions éventuellement fixées, l'enquêteur qui y est nommé à perquisitionner dans ces locaux.

Usage de la force

(2.3) L'enquêteur ne peut recourir à la force dans l'exécution du mandat que si celui-ci en autorise expressément l'usage et que si lui-même est accompagné d'un agent de la paix.

Examen des livres

(2.4) L'enquêteur peut obliger toute personne se trouvant sur les lieux visés au présent article à communiquer, pour examen, ou reproduction totale ou partielle, les livres et documents qui contiennent des renseignements utiles à l'enquête.

thereof or extracts therefrom any books or other documents containing any matter relevant to the investigation being conducted by the investigator.

Obstruction

(3) No person shall obstruct an investigator in the investigation of a complaint.

Regulations

(4) The Governor in Council may make regulations

(a) prescribing procedures to be followed by investigators;

(b) authorizing the manner in which complaints are to be investigated pursuant to this Part; and

(c) prescribing limitations for the purpose of subsection (2.1).

R.S., 1985, c. H-6, s. 43; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 63.

Report

44 (1) An investigator shall, as soon as possible after the conclusion of an investigation, submit to the Commission a report of the findings of the investigation.

Action on receipt of report

(2) If, on receipt of a report referred to in subsection (1), the Commission is satisfied

(a) that the complainant ought to exhaust grievance or review procedures otherwise reasonably available, or

(b) that the complaint could more appropriately be dealt with, initially or completely, by means of a procedure provided for under an Act of Parliament other than this Act,

it shall refer the complainant to the appropriate authority.

Idem

(3) On receipt of a report referred to in subsection (1), the Commission

(a) may request the Chairperson of the Tribunal to institute an inquiry under section 49 into the complaint to which the report relates if the Commission is satisfied

(i) that, having regard to all the circumstances of the complaint, an inquiry into the complaint is warranted, and

Entraves

(3) Il est interdit d'entraver l'action de l'enquêteur.

Règlements

(4) Le gouverneur en conseil peut fixer, par règlement :

a) la procédure à suivre par les enquêteurs;

b) les modalités d'enquête sur les plaintes dont ils sont saisis au titre de la présente partie;

c) les restrictions nécessaires à l'application du paragraphe (2.1).

L.R. (1985), ch. H-6, art. 43; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 63.

Rapport

44 (1) L'enquêteur présente son rapport à la Commission le plus tôt possible après la fin de l'enquête.

Suite à donner au rapport

(2) La Commission renvoie le plaignant à l'autorité compétente dans les cas où, sur réception du rapport, elle est convaincue, selon le cas :

a) que le plaignant devrait épuiser les recours internes ou les procédures d'appel ou de règlement des griefs qui lui sont normalement ouverts;

b) que la plainte pourrait avantageusement être instruite, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon des procédures prévues par une autre loi fédérale.

Idem

(3) Sur réception du rapport d'enquête prévu au paragraphe (1), la Commission :

a) peut demander au président du Tribunal de désigner, en application de l'article 49, un membre pour instruire la plainte visée par le rapport, si elle est convaincue :

(i) d'une part, que, compte tenu des circonstances relatives à la plainte, l'examen de celle-ci est justifié,

(ii) that the complaint to which the report relates should not be referred pursuant to subsection (2) or dismissed on any ground mentioned in paragraphs 41(c) to (e); or

(b) shall dismiss the complaint to which the report relates if it is satisfied

(i) that, having regard to all the circumstances of the complaint, an inquiry into the complaint is not warranted, or

(ii) that the complaint should be dismissed on any ground mentioned in paragraphs 41(c) to (e).

(ii) d'autre part, qu'il n'y a pas lieu de renvoyer la plainte en application du paragraphe (2) ni de la rejeter aux termes des alinéas 41c) à e);

b) rejette la plainte, si elle est convaincue :

(i) soit que, compte tenu des circonstances relatives à la plainte, l'examen de celle-ci n'est pas justifié,

(ii) soit que la plainte doit être rejetée pour l'un des motifs énoncés aux alinéas 41c) à e).

Notice

(4) After receipt of a report referred to in subsection (1), the Commission

(a) shall notify in writing the complainant and the person against whom the complaint was made of its action under subsection (2) or (3); and

(b) may, in such manner as it sees fit, notify any other person whom it considers necessary to notify of its action under subsection (2) or (3).

R.S., 1985, c. H-6, s. 44; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 64; 1998, c. 9, s. 24.

Avis

(4) Après réception du rapport, la Commission :

a) informe par écrit les parties à la plainte de la décision qu'elle a prise en vertu des paragraphes (2) ou (3);

b) peut informer toute autre personne, de la manière qu'elle juge indiquée, de la décision qu'elle a prise en vertu des paragraphes (2) ou (3).

L.R. (1985), ch. H-6, art. 44; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 64; 1998, ch. 9, art. 24.

Definition of *Review Agency*

45 (1) In this section and section 46, ***Review Agency*** means the National Security and Intelligence Review Agency.

Définition de *Office de surveillance*

45 (1) Au présent article et à l'article 46, ***Office de surveillance*** s'entend de l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement.

Complaint involving security considerations

(2) When, at any stage after the filing of a complaint and before the commencement of a hearing before a member or panel in respect of the complaint, the Commission receives written notice from a minister of the Crown that the practice to which the complaint relates was based on considerations relating to the security of Canada, the Commission may

(a) dismiss the complaint; or

(b) refer the matter to the Review Agency.

Plainte mettant en cause la sécurité

(2) Si, à toute étape entre le dépôt d'une plainte et le début d'une audience à ce sujet devant un membre instructeur, la Commission reçoit un avis écrit d'un ministre fédéral l'informant que les actes qui font l'objet de la plainte mettent en cause la sécurité du Canada, elle peut :

a) soit rejeter la plainte;

b) soit transmettre l'affaire à l'Office de surveillance.

Notice

(3) After receipt of a notice mentioned in subsection (2), the Commission

(a) shall notify in writing the complainant and the person against whom the complaint was made of its action under paragraph (2)(a) or (b); and

Avis

(3) Sur réception de l'avis mentionné au paragraphe (2), la Commission :

a) informe par écrit les parties à la plainte de la décision qu'elle a prise en vertu des alinéas (2)a) ou b);

(b) may, in such manner as it sees fit, notify any other person whom it considers necessary to notify of its action under paragraph 2(a) or (b).

(b) peut informer toute autre personne, de la manière qu'elle juge indiquée, de la décision qu'elle a prise en vertu des alinéas (2)a) ou b).

Stay of procedures

(4) Where the Commission has referred the matter to the Review Agency pursuant to paragraph (2)(b), it shall not deal with the complaint until the Review Agency has, pursuant to subsection 46(1), provided it with a report in relation to the matter.

Suspension des procédures

(4) Lorsqu'elle a transmis une affaire à l'Office de surveillance en vertu de l'alinéa (2)b), la Commission ne peut poursuivre l'étude d'une plainte avant que celui-ci ne lui ait remis son rapport à cet égard en vertu du paragraphe 46(1).

National Security and Intelligence Review Agency Act

(5) If a matter is referred to the Review Agency under paragraph (2)(b), sections 10 to 12, 20, 24 to 28 and 30 of the *National Security and Intelligence Review Agency Act* apply, with any necessary modifications, to the matter as if the referral were a complaint made under subsection 18(3) of that Act, except that a reference in any of those provisions to "deputy head" is to be read as a reference to the minister referred to in subsection (2).

Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement

(5) Lorsqu'une affaire est transmise à l'Office de surveillance en vertu de l'alinéa (2)b), les articles 10 à 12, 20, 24 à 28 et 30 de la *Loi sur l'Office de surveillance des activités en matière de sécurité nationale et de renseignement* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à cette affaire comme s'il s'agissait d'une plainte présentée au titre du paragraphe 18(3) de cette loi, sauf qu'un renvoi dans l'une de ces dispositions à l'administrateur général vaut renvoi au ministre visé au paragraphe (2).

Statement to be sent to person affected

(6) The Review Agency shall, as soon as practicable after a matter in relation to a complaint is referred to it pursuant to paragraph (2)(b), send to the complainant a statement summarizing such information available to it as will enable the complainant to be as fully informed as possible of the circumstances giving rise to the referral.

R.S., 1985, c. H-6, s. 45; 1998, c. 9, s. 25; 2019, c. 13, s. 33.

Résumé envoyé à la personne visée

(6) Afin de permettre au plaignant d'être informé de la façon la plus complète possible des circonstances qui ont donné lieu à la transmission de l'affaire en vertu de l'alinéa (2)b), l'Office de surveillance lui envoie, dans les plus brefs délais possible après la transmission, un résumé des informations dont il dispose à ce sujet.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 45; 1998, ch. 9, art. 25; 2019, ch. 13, art. 33.

Report

46 (1) On completion of its investigation under section 45, the Review Agency shall, not later than 90 days after the matter is referred to it under paragraph 45(2)(b), provide the Commission, the minister referred to in subsection 45(2), the Director of the Canadian Security Intelligence Service and the complainant with a report containing the Agency's findings. On request of the Agency, the Commission may extend the time for providing a report.

Rapport

46 (1) À l'issue de son enquête et au plus tard quatre-vingt-dix jours après qu'une affaire lui a été transmise en vertu de l'alinéa 45(2)b), l'Office de surveillance remet à la Commission, au ministre visé au paragraphe 45(2), au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité et au plaignant un rapport contenant ses conclusions. La Commission peut, sur demande de l'Office de surveillance, prolonger ce délai.

Action on receipt of report

(2) After considering a report provided pursuant to subsection (1), the Commission

(a) may dismiss the complaint or, where it does not do so, shall proceed to deal with the complaint pursuant to this Part; and

(b) shall notify, in writing, the complainant and the person against whom the complaint was made of its action under paragraph (a) and may, in such manner

Conséquences du rapport

(2) Après examen du rapport remis en vertu du paragraphe (1), la Commission :

a) peut rejeter la plainte ou, si elle ne la rejette pas, doit continuer à l'étudier en conformité avec la présente partie;

b) doit informer par écrit les parties à la plainte de la décision qu'elle a prise en vertu de l'alinéa a) et peut

as it sees fit, notify any other person whom it considers necessary to notify of that action.

1984, c. 21, s. 73; 2019, c. 13, s. 34.

Conciliator

Appointment of conciliator

47 (1) Subject to subsection (2), the Commission may, on the filing of a complaint, or if the complaint has not been

(a) settled in the course of investigation by an investigator,

(b) referred or dismissed under subsection 44(2) or (3) or paragraph 45(2)(a) or 46(2)(a), or

(c) settled after receipt by the parties of the notice referred to in subsection 44(4),

appoint a person, in this Part referred to as a "conciliator", for the purpose of attempting to bring about a settlement of the complaint.

Eligibility

(2) A person is not eligible to act as a conciliator in respect of a complaint if that person has already acted as an investigator in respect of that complaint.

Confidentiality

(3) Any information received by a conciliator in the course of attempting to reach a settlement of a complaint is confidential and may not be disclosed except with the consent of the person who gave the information.

1976-77, c. 33, s. 37; 1980-81-82-83, c. 143, s. 17(F); 1984, c. 21, s. 74.

Settlement

Referral of a settlement to Commission

48 (1) When, at any stage after the filing of a complaint and before the commencement of a hearing before a Human Rights Tribunal in respect thereof, a settlement is agreed on by the parties, the terms of the settlement shall be referred to the Commission for approval or rejection.

Certificate

(2) If the Commission approves or rejects the terms of a settlement referred to in subsection (1), it shall so certify and notify the parties.

informer toute autre personne, de la manière qu'elle juge indiquée, de cette décision.

1984, ch. 21, art. 73; 2019, ch. 13, art. 34.

Conciliation

Nomination du conciliateur

47 (1) Sous réserve du paragraphe (2), la Commission peut charger un conciliateur d'en arriver à un règlement de la plainte, soit dès le dépôt de celle-ci, soit ultérieurement dans l'un des cas suivants :

a) l'enquête ne mène pas à un règlement;

b) la plainte n'est pas renvoyée ni rejetée en vertu des paragraphes 44(2) ou (3) ou des alinéas 45(2)a) ou 46(2)a);

c) la plainte n'est pas réglée après réception par les parties de l'avis prévu au paragraphe 44(4).

Incompatibilité

(2) Pour une plainte donnée, les fonctions d'enquêteur et de conciliateur sont incompatibles.

Renseignements confidentiels

(3) Les renseignements recueillis par le conciliateur sont confidentiels et ne peuvent être divulgués sans le consentement de la personne qui les a fournis.

1976-77, ch. 33, art. 37; 1980-81-82-83, ch. 143, art. 17(F); 1984, ch. 21, art. 74.

Règlement

Présentation des conditions de règlement à la Commission

48 (1) Les parties qui conviennent d'un règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte, mais avant le début de l'audience d'un tribunal des droits de la personne, en présentent les conditions à l'approbation de la Commission.

Certificat

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), la Commission certifie sa décision et la communique aux parties.

Enforcement of settlement

(3) A settlement approved under this section may, for the purpose of enforcement, be made an order of the Federal Court on application to that Court by the Commission or a party to the settlement.

R.S., 1985, c. H-6, s. 48; 1998, c. 9, s. 26.

Canadian Human Rights Tribunal

Establishment of Tribunal

48.1 (1) There is hereby established a tribunal to be known as the Canadian Human Rights Tribunal consisting, subject to subsection (6), of a maximum of 18 members, including a Chairperson and a Vice-chairperson, as may be appointed by the Governor in Council.

Qualifications for appointment of members

(2) Persons appointed as members of the Tribunal must have experience, expertise and interest in, and sensitivity to, human rights.

Legal qualifications

(3) The Chairperson and Vice-chairperson must be members in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec for at least ten years and at least two of the other members of the Tribunal must be members in good standing of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

Regional representation

(4) Appointments are to be made having regard to the need for regional representation in the membership of the Tribunal.

Knowledge and experience — pay equity

(4.1) Appointments must be made having regard to the need for adequate knowledge and experience in pay equity matters among the members of the Tribunal.

Appointment of temporary members — incapacity

(5) If a member is absent or incapacitated, the Governor in Council may, despite subsection (1), appoint a temporary substitute member to act during the absence or incapacity.

Exécution du règlement

(3) Le règlement approuvé par la Commission peut, par requête d'une partie ou de la Commission à la Cour fédérale, être assimilé à une ordonnance de cette juridiction et être exécuté comme telle.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 48; 1998, ch. 9, art. 26.

Tribunal canadien des droits de la personne

Constitution du Tribunal

48.1 (1) Est constitué le Tribunal canadien des droits de la personne composé, sous réserve du paragraphe (6), d'au plus dix-huit membres, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.

Choix des membres

(2) Les membres doivent avoir une expérience et des compétences dans le domaine des droits de la personne, y être sensibilisés et avoir un intérêt marqué pour ce domaine.

Exigences pour certains membres

(3) Outre le président et le vice-président, qui doivent l'être depuis au moins dix ans, au moins deux autres membres du Tribunal doivent être membres en règle du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

Représentation des régions

(4) Le gouverneur en conseil procède aux nominations avec le souci d'assurer une bonne représentation des régions.

Représentation : équité salariale

(4.1) Le gouverneur en conseil procède aux nominations de sorte que les membres aient, ensemble, les connaissances et une expérience adéquates dans le domaine de l'équité salariale.

Membres nommés à titre provisoire

(5) Malgré le paragraphe (1), le gouverneur en conseil peut, en cas d'empêchement ou d'absence d'un membre, lui nommer un remplaçant à titre provisoire.

Appointment of temporary members — workload

(6) The Governor in Council may appoint temporary members to the Tribunal for a term of not more than three years whenever, in the opinion of the Governor in Council, the workload of the Tribunal so requires.

R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 65; 1998, c. 9, s. 27; 2018, c. 27, s. 426.

Terms of office

48.2 (1) The Chairperson and Vice-chairperson are to be appointed to hold office during good behaviour for terms of not more than seven years, and the other members are to be appointed to hold office during good behaviour for terms of not more than five years, but the Chairperson may be removed from office by the Governor in Council for cause and the Vice-chairperson and the other members may be subject to remedial or disciplinary measures in accordance with section 48.3.

Acting after expiration of appointment

(2) A member whose appointment expires may, with the approval of the Chairperson, conclude any inquiry that the member has begun, and a person performing duties under this subsection is deemed to be a part-time member for the purposes of sections 48.3, 48.6, 50 and 52 to 58.

Reappointment

(3) The Chairperson, Vice-chairperson or any other member whose term has expired is eligible for reappointment in the same or any other capacity.

R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 65; 1998, c. 9, s. 27.

Remedial and disciplinary measures

48.3 (1) The Chairperson of the Tribunal may request the Minister of Justice to decide whether a member should be subject to remedial or disciplinary measures for any reason set out in paragraphs (13)(a) to (d).

Measures

(2) On receipt of the request, the Minister may take one or more of the following measures:

(a) obtain, in an informal and expeditious manner, any information that the Minister considers necessary;

(b) refer the matter for mediation, if the Minister is satisfied that the issues in relation to the request may be appropriately resolved by mediation;

(c) request of the Governor in Council that an inquiry be held under subsection (3); or

Vacataires

(6) Le gouverneur en conseil peut nommer des vacataires pour un mandat maximal de trois ans lorsqu'il estime que la charge de travail du Tribunal le justifie.

L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 65; 1998, ch. 9, art. 27; 2018, ch. 27, art. 426.

Durée du mandat

48.2 (1) Le président et le vice-président du Tribunal sont nommés à titre inamovible pour un mandat maximal de sept ans et les autres membres le sont pour un mandat maximal de cinq ans, sous réserve, quant au président, de la révocation motivée que prononce le gouverneur en conseil et, quant aux autres membres, des mesures correctives ou disciplinaires prévues à l'article 48.3.

Prolongation du mandat

(2) Le membre dont le mandat est échu peut, avec l'agrément du président, terminer les affaires dont il est saisi. Il est alors réputé être un membre à temps partiel pour l'application des articles 48.3, 48.6, 50 et 52 à 58.

Nouveau mandat

(3) Le président, le vice-président ou tout autre membre peut recevoir un nouveau mandat, aux fonctions identiques ou non.

L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 65; 1998, ch. 9, art. 27.

Mesures correctives et disciplinaires

48.3 (1) Le président du Tribunal peut demander au ministre de la Justice de décider si des mesures correctives ou disciplinaires s'imposent à l'égard d'un membre pour tout motif énoncé aux alinéas (13)a) à d).

Mesures

(2) Sur réception de la demande, le ministre peut prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) obtenir de façon expéditive et sans formalisme les renseignements qu'il estime nécessaires;

b) soumettre la question à la médiation s'il estime qu'elle peut ainsi être réglée de façon satisfaisante;

c) demander au gouverneur en conseil la tenue de l'enquête prévue au paragraphe (3);

d) informer le président qu'il n'estime pas nécessaire de prendre d'autres mesures au titre de la présente loi.

(d) advise the Chairperson that the Minister considers that it is not necessary to take further measures under this Act.

Appointment of inquirer

(3) On receipt of a request referred to in paragraph (2)(c), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, appoint a judge of a superior court to conduct the inquiry.

Powers

(4) The judge has all the powers, rights and privileges that are vested in a superior court, including the power to

(a) issue a summons requiring any person to appear at the time and place specified in the summons in order to testify about all matters within the person's knowledge relative to the inquiry and to produce any document or thing relative to the inquiry that the person has or controls; and

(b) administer oaths and examine any person on oath.

Staff

(5) The judge may engage the services of counsel and other persons having technical or specialized knowledge to assist the judge in conducting the inquiry, and may establish the terms and conditions of their engagement and, with the approval of the Treasury Board, fix and pay their remuneration and expenses.

Inquiry in public

(6) Subject to subsections (7) and (8), an inquiry shall be conducted in public.

Confidentiality of inquiry

(7) The judge may, on application, take any appropriate measures and make any order that the judge considers necessary to ensure the confidentiality of the inquiry if, after having considered all available alternative measures, the judge is satisfied that

(a) there is a real and substantial risk that matters involving public security will be disclosed;

(b) there is a real and substantial risk to the fairness of the inquiry such that the need to prevent disclosure outweighs the societal interest that the inquiry be conducted in public; or

(c) there is a serious possibility that the life, liberty or security of a person will be endangered.

Nomination d'un enquêteur

(3) Saisi de la demande prévue à l'alinéa (2)c), le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, nommer à titre d'enquêteur un juge d'une juridiction supérieure.

Pouvoirs d'enquête

(4) L'enquêteur a alors les attributions d'une juridiction supérieure; il peut notamment :

a) par citation adressée aux personnes ayant connaissance des faits se rapportant à l'affaire dont il est saisi, leur enjoindre de comparaître comme témoins aux date, heure et lieu indiqués et de produire tous documents ou autres pièces, utiles à l'affaire, dont elles ont la possession ou la responsabilité;

b) faire prêter serment et interroger sous serment.

Personnel

(5) L'enquêteur peut retenir les services des experts, avocats ou autres personnes dont il estime le concours utile pour l'enquête, définir leurs fonctions et leurs conditions d'emploi et, avec l'approbation du Conseil du Trésor, fixer et payer leur rémunération et leurs frais.

Enquête publique

(6) Sous réserve des paragraphes (7) et (8), l'enquête est publique.

Confidentialité de l'enquête

(7) L'enquêteur peut, sur demande en ce sens, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance pour assurer la confidentialité de l'enquête s'il est convaincu, après examen de toutes les solutions de rechange à sa disposition, que, selon le cas :

a) il y a un risque sérieux de divulgation de questions touchant la sécurité publique;

b) il y a un risque sérieux d'atteinte au droit à une enquête équitable de sorte que la nécessité d'empêcher la divulgation de renseignements l'emporte sur l'intérêt qu'a la société à ce que l'enquête soit publique;

c) il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne puisse être mise en danger par la publicité des débats.

Confidentiality of application

(8) If the judge considers it appropriate, the judge may take any measures and make any order that the judge considers necessary to ensure the confidentiality of a hearing held in respect of an application under subsection (7).

Rules of evidence

(9) In conducting an inquiry, the judge is not bound by any legal or technical rules of evidence and may receive, and base a decision on, evidence presented in the proceedings that the judge considers credible or trustworthy in the circumstances of the case.

Intervenors

(10) An interested party may, with leave of the judge, intervene in an inquiry on any terms and conditions that the judge considers appropriate.

Right to be heard

(11) The member who is the subject of the inquiry shall be given reasonable notice of the subject-matter of the inquiry and of the time and place of any hearing and shall be given an opportunity, in person or by counsel, to be heard at the hearing, to cross-examine witnesses and to present evidence.

Report to Minister

(12) After an inquiry has been completed, the judge shall submit a report containing the judge's findings and recommendations, if any, to the Minister.

Recommendations

(13) The judge may, in the report, recommend that the member be suspended without pay or removed from office or that any other disciplinary measure or any remedial measure be taken if, in the judge's opinion, the member

(a) has become incapacitated from the proper execution of that office by reason of infirmity;

(b) has been guilty of misconduct;

(c) has failed in the proper execution of that office; or

(d) has been placed, by conduct or otherwise, in a position that is incompatible with the due execution of that office.

Transmission of report to Governor in Council

(14) When the Minister receives the report, the Minister shall send it to the Governor in Council who may, if the Governor in Council considers it appropriate, suspend

Confidentialité de la demande

(8) L'enquêteur peut, s'il l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité de la demande.

Règles de preuve

(9) L'enquêteur n'est pas lié par les règles juridiques ou techniques de présentation de la preuve. Il peut recevoir les éléments qu'il juge crédibles ou dignes de foi en l'occurrence et fonder sur eux ses conclusions.

Intervenant

(10) L'enquêteur peut, par ordonnance, accorder à tout intervenant la qualité pour agir à l'enquête, selon les modalités qu'il estime indiquées.

Avis de l'audience

(11) Le membre en cause doit être informé, suffisamment à l'avance, de l'objet de l'enquête, ainsi que des date, heure et lieu de l'audience, et avoir la possibilité de se faire entendre, de contre-interroger les témoins et de présenter tous éléments de preuve utiles à sa décharge, personnellement ou par procureur.

Rapport au ministre

(12) À l'issue de l'enquête, l'enquêteur présente au ministre un rapport faisant état de ses conclusions.

Recommandations

(13) L'enquêteur peut, dans son rapport, recommander la révocation, la suspension sans traitement ou toute autre mesure disciplinaire ou toute mesure corrective s'il est d'avis que le membre en cause, selon le cas :

a) n'est plus en état de s'acquitter efficacement de ses fonctions pour cause d'invalidité;

b) s'est rendu coupable de manquement à l'honneur ou à la dignité;

c) a manqué aux devoirs de sa charge;

d) s'est placé en situation d'incompatibilité, par sa propre faute ou pour toute autre cause.

Transmission du dossier au gouverneur en conseil

(14) Le cas échéant, le ministre transmet le rapport au gouverneur en conseil qui peut, s'il l'estime indiqué, révoquer le membre en cause, le suspendre sans traitement

the member without pay, remove the member from office or impose any other disciplinary measure or any remedial measure.

R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 65; 1998, c. 9, s. 27.

ou imposer à son égard toute autre mesure disciplinaire ou toute mesure corrective.

L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 65; 1998, ch. 9, art. 27.

Status of members

48.4 (1) The Chairperson and Vice-chairperson are to be appointed as full-time members of the Tribunal, and the other members are to be appointed as either full-time or part-time members.

Statut des membres

48.4 (1) Le président et le vice-président sont nommés à temps plein et les autres membres le sont à temps plein ou à temps partiel.

Functions of Chairperson

(2) The Chairperson has supervision over and direction of the work of the Tribunal, including the allocation of work among the members and the management of the Tribunal's internal affairs.

Fonctions du président

(2) Le président assure la direction du Tribunal et en contrôle les activités, notamment en ce qui a trait à la répartition des tâches entre les membres et à la gestion de ses affaires internes.

Functions of Vice-chairperson

(3) The Vice-chairperson shall assist the Chairperson and shall perform the functions of the Chairperson if the Chairperson is absent or unable to act or the office of Chairperson is vacant.

Fonctions du vice-président

(3) Le vice-président assiste le président dans ses fonctions et, en cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, assume la présidence.

Acting Chairperson

(4) The Governor in Council may authorize a member of the Tribunal to perform the functions of the Chairperson on a temporary basis if the Chairperson and Vice-chairperson are absent or unable to act or if both of those offices are vacant.

R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 65; 1998, c. 9, s. 27; 2014, c. 20, s. 414.

Empêchement du vice-président

(4) En cas d'absence, d'empêchement ou de vacance du président et du vice-président, le gouverneur en conseil peut désigner un autre membre pour assumer la présidence.

L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 65; 1998, ch. 9, art. 27; 2014, ch. 20, art. 414.

Residence

48.5 The full-time members of the Tribunal shall reside in the National Capital Region, as described in the schedule to the *National Capital Act*, or within forty kilometres of that Region.

R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 65; 1998, c. 9, s. 27.

Lieu de résidence

48.5 Les membres à temps plein doivent résider dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale* ou dans une zone périphérique de quarante kilomètres.

L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 65; 1998, ch. 9, art. 27.

Remuneration

48.6 (1) The members of the Tribunal shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council.

Rémunération

48.6 (1) Les membres du Tribunal reçoivent la rémunération que fixe le gouverneur en conseil.

Travel expenses

(2) Members are entitled to be paid travel and living expenses incurred in carrying out duties as members of the Tribunal while absent from their place of residence, but the expenses must not exceed the maximum limits authorized by the Treasury Board directives for employees of the Government of Canada.

Frais de déplacement

(2) Ils ont droit aux frais de déplacement et de subsistance entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi, sous réserve des montants maximaux que les instructions du Conseil du Trésor fixent en semblable matière pour les fonctionnaires du gouvernement du Canada.

Deemed employment in federal public administration

(3) Members are deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

1998, c. 9, s. 27; 2003, c. 22, s. 224(E).

Statut

(3) Ils sont réputés rattachés à l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris sous le régime de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

1998, ch. 9, art. 27; 2003, ch. 22, art. 224(A).

Head office

48.7 The head office of the Tribunal shall be in the National Capital Region, as described in the schedule to the *National Capital Act*.

1998, c. 9, s. 27.

Siège

48.7 Le siège du Tribunal est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

1998, ch. 9, art. 27.

48.8 [Repealed, 2014, c. 20, s. 415]

48.8 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 415]

Conduct of proceedings

48.9 (1) Proceedings before the Tribunal shall be conducted as informally and expeditiously as the requirements of natural justice and the rules of procedure allow.

Fonctionnement

48.9 (1) L'instruction des plaintes se fait sans formalisme et de façon expéditive dans le respect des principes de justice naturelle et des règles de pratique.

Tribunal rules of procedure

(2) The Chairperson may make rules of procedure governing the practice and procedure before the Tribunal, including, but not limited to, rules governing

(a) the giving of notices to parties;

(b) the addition of parties and interested persons to the proceedings;

(c) the summoning of witnesses;

(d) the production and service of documents;

(e) discovery proceedings;

(f) pre-hearing conferences;

(g) the introduction of evidence;

(h) time limits within which hearings must be held and decisions must be made; and

(i) awards of interest.

Règles de pratique

(2) Le président du Tribunal peut établir des règles de pratique régissant, notamment :

a) l'envoi des avis aux parties;

b) l'adjonction de parties ou d'intervenants à l'affaire;

c) l'assignation des témoins;

d) la production et la signification de documents;

e) les enquêtes préalables;

f) les conférences préparatoires;

g) la présentation des éléments de preuve;

h) le délai d'audition et le délai pour rendre les décisions;

i) l'adjudication des intérêts.

Publication of proposed rules

(3) Subject to subsection (4), a copy of each rule that the Tribunal proposes to make shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be given to interested persons to make representations with respect to it.

Publication préalable

(3) Sous réserve du paragraphe (4), ces règles sont publiées avant leur établissement dans la *Gazette du Canada* et il doit être donné aux intéressés la possibilité de présenter des observations à leur sujet.

Exception

(4) A proposed rule need not be published more than once, whether or not it has been amended as a result of any representations.

1998, c. 9, s. 27.

Inquiries into Complaints

Request for inquiry

49 (1) At any stage after the filing of a complaint, the Commission may request the Chairperson of the Tribunal to institute an inquiry into the complaint if the Commission is satisfied that, having regard to all the circumstances of the complaint, an inquiry is warranted.

Chairperson to institute inquiry

(2) On receipt of a request, the Chairperson shall institute an inquiry by assigning a member of the Tribunal to inquire into the complaint, but the Chairperson may assign a panel of three members if he or she considers that the complexity of the complaint requires the inquiry to be conducted by three members.

Chair of panel

(3) If a panel of three members has been assigned to inquire into the complaint, the Chairperson shall designate one of them to chair the inquiry, but the Chairperson shall chair the inquiry if he or she is a member of the panel.

Copy of rules to parties

(4) The Chairperson shall make a copy of the rules of procedure available to each party to the complaint.

Qualification of member

(5) If the complaint involves a question about whether another Act or a regulation made under another Act is inconsistent with this Act or a regulation made under it, the member assigned to inquire into the complaint or, if three members have been assigned, the member chairing the inquiry, must be a member of the bar of a province or the Chambre des notaires du Québec.

Question raised subsequently

(6) If a question as described in subsection (5) arises after a member or panel has been assigned and the requirements of that subsection are not met, the inquiry shall nevertheless proceed with the member or panel as designated.

R.S., 1985, c. H-6, s. 49; R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 66; 1998, c. 9, s. 27.

Modification

(4) La modification des règles proposées n'entraîne pas une nouvelle publication.

1998, ch. 9, art. 27.

Instruction des plaintes

Instruction

49 (1) La Commission peut, à toute étape postérieure au dépôt de la plainte, demander au président du Tribunal de désigner un membre pour instruire la plainte, si elle est convaincue, compte tenu des circonstances relatives à celle-ci, que l'instruction est justifiée.

Formation

(2) Sur réception de la demande, le président désigne un membre pour instruire la plainte. Il peut, s'il estime que la difficulté de l'affaire le justifie, désigner trois membres, auxquels dès lors les articles 50 à 58 s'appliquent.

Présidence

(3) Le président assume lui-même la présidence de la formation collégiale ou, lorsqu'il n'en fait pas partie, la délègue à l'un des membres instructeurs.

Exemplaire aux parties

(4) Le président met à la disposition des parties un exemplaire des règles de pratique.

Avocat ou notaire

(5) Dans le cas où la plainte met en cause la compatibilité d'une disposition d'une autre loi fédérale ou de ses règlements d'application avec la présente loi ou ses règlements d'application, le membre instructeur ou celui qui préside l'instruction, lorsqu'elle est collégiale, doit être membre du barreau d'une province ou de la Chambre des notaires du Québec.

Argument présenté en cours d'instruction

(6) Le fait qu'une partie à l'enquête soulève la question de la compatibilité visée au paragraphe (5) en cours d'instruction n'a pas pour effet de dessaisir le ou les membres désignés pour entendre l'affaire et qui ne seraient pas autrement qualifiés pour l'entendre.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 49; L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 66; 1998, ch. 9, art. 27.

Conduct of inquiry

50 (1) After due notice to the Commission, the complainant, the person against whom the complaint was made and, at the discretion of the member or panel conducting the inquiry, any other interested party, the member or panel shall inquire into the complaint and shall give all parties to whom notice has been given a full and ample opportunity, in person or through counsel, to appear at the inquiry, present evidence and make representations.

Power to determine questions of law or fact

(2) In the course of hearing and determining any matter under inquiry, the member or panel may decide all questions of law or fact necessary to determining the matter.

Additional powers

(3) In relation to a hearing of the inquiry, the member or panel may

(a) in the same manner and to the same extent as a superior court of record, summon and enforce the attendance of witnesses and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any documents and things that the member or panel considers necessary for the full hearing and consideration of the complaint;

(b) administer oaths;

(c) subject to subsections (4) and (5), receive and accept any evidence and other information, whether on oath or by affidavit or otherwise, that the member or panel sees fit, whether or not that evidence or information is or would be admissible in a court of law;

(d) lengthen or shorten any time limit established by the rules of procedure; and

(e) decide any procedural or evidentiary question arising during the hearing.

Limitation in relation to evidence

(4) The member or panel may not admit or accept as evidence anything that would be inadmissible in a court by reason of any privilege under the law of evidence.

Conciliators as witnesses

(5) A conciliator appointed to settle the complaint is not a competent or compellable witness at the hearing.

Witness fees

(6) Any person summoned to attend the hearing is entitled in the discretion of the member or panel to receive

Fonctions

50 (1) Le membre instructeur, après avis conforme à la Commission, aux parties et, à son appréciation, à tout intéressé, instruit la plainte pour laquelle il a été désigné; il donne à ceux-ci la possibilité pleine et entière de comparaître et de présenter, en personne ou par l'intermédiaire d'un avocat, des éléments de preuve ainsi que leurs observations.

Questions de droit et de fait

(2) Il tranche les questions de droit et les questions de fait dans les affaires dont il est saisi en vertu de la présente partie.

Pouvoirs

(3) Pour la tenue de ses audiences, le membre instructeur a le pouvoir :

a) d'assigner et de contraindre les témoins à comparaître, à déposer verbalement ou par écrit sous la foi du serment et à produire les pièces qu'il juge indispensables à l'examen complet de la plainte, au même titre qu'une cour supérieure d'archives;

b) de faire prêter serment;

c) de recevoir, sous réserve des paragraphes (4) et (5), des éléments de preuve ou des renseignements par déclaration verbale ou écrite sous serment ou par tout autre moyen qu'il estime indiqué, indépendamment de leur admissibilité devant un tribunal judiciaire;

d) de modifier les délais prévus par les règles de pratique;

e) de trancher toute question de procédure ou de preuve.

Restriction

(4) Il ne peut admettre en preuve les éléments qui, dans le droit de la preuve, sont confidentiels devant les tribunaux judiciaires.

Le conciliateur n'est ni compétent ni contraignable

(5) Le conciliateur n'est un témoin ni compétent ni contraignable à l'instruction.

Frais des témoins

(6) Les témoins assignés à comparaître en vertu du présent article peuvent, à l'appréciation du membre

the same fees and allowances as those paid to persons summoned to attend before the Federal Court.

R.S., 1985, c. H-6, s. 50; 1998, c. 9, s. 27.

Duty of Commission on appearing

51 In appearing at a hearing, presenting evidence and making representations, the Commission shall adopt such position as, in its opinion, is in the public interest having regard to the nature of the complaint.

R.S., 1985, c. H-6, s. 51; 1998, c. 9, s. 27.

Hearing in public subject to confidentiality order

52 (1) An inquiry shall be conducted in public, but the member or panel conducting the inquiry may, on application, take any measures and make any order that the member or panel considers necessary to ensure the confidentiality of the inquiry if the member or panel is satisfied, during the inquiry or as a result of the inquiry being conducted in public, that

(a) there is a real and substantial risk that matters involving public security will be disclosed;

(b) there is a real and substantial risk to the fairness of the inquiry such that the need to prevent disclosure outweighs the societal interest that the inquiry be conducted in public;

(c) there is a real and substantial risk that the disclosure of personal or other matters will cause undue hardship to the persons involved such that the need to prevent disclosure outweighs the societal interest that the inquiry be conducted in public; or

(d) there is a serious possibility that the life, liberty or security of a person will be endangered.

Confidentiality of application

(2) If the member or panel considers it appropriate, the member or panel may take any measures and make any order that the member or panel considers necessary to ensure the confidentiality of a hearing held in respect of an application under subsection (1).

R.S., 1985, c. H-6, s. 52; 1998, c. 9, s. 27.

Complaint dismissed

53 (1) At the conclusion of an inquiry, the member or panel conducting the inquiry shall dismiss the complaint if the member or panel finds that the complaint is not substantiated.

instructeur, recevoir les frais et indemnités accordés aux témoins assignés devant la Cour fédérale.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 50; 1998, ch. 9, art. 27.

Obligations de la Commission

51 En comparaissant devant le membre instructeur et en présentant ses éléments de preuve et ses observations, la Commission adopte l'attitude la plus proche, à son avis, de l'intérêt public, compte tenu de la nature de la plainte.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 51; 1998, ch. 9, art. 27.

Instruction en principe publique

52 (1) L'instruction est publique, mais le membre instructeur peut, sur demande en ce sens, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance pour assurer la confidentialité de l'instruction s'il est convaincu que, selon le cas :

a) il y a un risque sérieux de divulgation de questions touchant la sécurité publique;

b) il y a un risque sérieux d'atteinte au droit à une instruction équitable de sorte que la nécessité d'empêcher la divulgation de renseignements l'emporte sur l'intérêt qu'a la société à ce que l'instruction soit publique;

c) il y a un risque sérieux de divulgation de questions personnelles ou autres de sorte que la nécessité d'empêcher leur divulgation dans l'intérêt des personnes concernées ou dans l'intérêt public l'emporte sur l'intérêt qu'a la société à ce que l'instruction soit publique;

d) il y a une sérieuse possibilité que la vie, la liberté ou la sécurité d'une personne puisse être mise en danger par la publicité des débats.

Confidentialité

(2) Le membre instructeur peut, s'il l'estime indiqué, prendre toute mesure ou rendre toute ordonnance qu'il juge nécessaire pour assurer la confidentialité de la demande visée au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. H-6, art. 52; 1998, ch. 9, art. 27.

Rejet de la plainte

53 (1) À l'issue de l'instruction, le membre instructeur rejette la plainte qu'il juge non fondée.

Complaint substantiated

(2) If at the conclusion of the inquiry the member or panel finds that the complaint is substantiated, the member or panel may, subject to section 54, make an order against the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice and include in the order any of the following terms that the member or panel considers appropriate:

(a) that the person cease the discriminatory practice and take measures, in consultation with the Commission on the general purposes of the measures, to redress the practice or to prevent the same or a similar practice from occurring in future, including

(i) the adoption of a special program, plan or arrangement referred to in subsection 16(1), or

(ii) making an application for approval and implementing a plan under section 17;

(b) that the person make available to the victim of the discriminatory practice, on the first reasonable occasion, the rights, opportunities or privileges that are being or were denied the victim as a result of the practice;

(c) that the person compensate the victim for any or all of the wages that the victim was deprived of and for any expenses incurred by the victim as a result of the discriminatory practice;

(d) that the person compensate the victim for any or all additional costs of obtaining alternative goods, services, facilities or accommodation and for any expenses incurred by the victim as a result of the discriminatory practice; and

(e) that the person compensate the victim, by an amount not exceeding twenty thousand dollars, for any pain and suffering that the victim experienced as a result of the discriminatory practice.

Plainte jugée fondée

(2) À l'issue de l'instruction, le membre instructeur qui juge la plainte fondée, peut, sous réserve de l'article 54, ordonner, selon les circonstances, à la personne trouvée coupable d'un acte discriminatoire :

a) de mettre fin à l'acte et de prendre, en consultation avec la Commission relativement à leurs objectifs généraux, des mesures de redressement ou des mesures destinées à prévenir des actes semblables, notamment :

(i) d'adopter un programme, un plan ou un arrangement visés au paragraphe 16(1),

(ii) de présenter une demande d'approbation et de mettre en œuvre un programme prévus à l'article 17;

b) d'accorder à la victime, dès que les circonstances le permettent, les droits, chances ou avantages dont l'acte l'a privée;

c) d'indemniser la victime de la totalité, ou de la fraction des pertes de salaire et des dépenses entraînées par l'acte;

d) d'indemniser la victime de la totalité, ou de la fraction des frais supplémentaires occasionnés par le recours à d'autres biens, services, installations ou moyens d'hébergement, et des dépenses entraînées par l'acte;

e) d'indemniser jusqu'à concurrence de 20 000 $ la victime qui a souffert un préjudice moral.

Special compensation

(3) In addition to any order under subsection (2), the member or panel may order the person to pay such compensation not exceeding twenty thousand dollars to the victim as the member or panel may determine if the member or panel finds that the person is engaging or has engaged in the discriminatory practice wilfully or recklessly.

Indemnité spéciale

(3) Outre les pouvoirs que lui confère le paragraphe (2), le membre instructeur peut ordonner à l'auteur d'un acte discriminatoire de payer à la victime une indemnité maximale de 20 000 $, s'il en vient à la conclusion que l'acte a été délibéré ou inconsidéré.

Interest

(4) Subject to the rules made under section 48.9, an order to pay compensation under this section may include

Intérêts

(4) Sous réserve des règles visées à l'article 48.9, le membre instructeur peut accorder des intérêts sur

an award of interest at a rate and for a period that the member or panel considers appropriate.

R.S., 1985, c. H-6, s. 53; 1998, c. 9, s. 27.

l'indemnité au taux et pour la période qu'il estime justifiés.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 53; 1998, ch. 9, art. 27.

Limitation

54 No order that is made under subsection 53(2) may contain a term

(a) requiring the removal of an individual from a position if that individual accepted employment in that position in good faith; or

(b) requiring the expulsion of an occupant from any premises or accommodation, if that occupant obtained those premises or accommodation in good faith.

R.S., 1985, c. H-6, s. 54; 1998, c. 9, s. 28; 2013, c. 37, s. 4.

Restriction

54 L'ordonnance prévue au paragraphe 53(2) ne peut exiger :

a) le retrait d'un employé d'un poste qu'il a accepté de bonne foi;

b) l'expulsion de l'occupant de bonne foi de locaux, moyens d'hébergement ou logements.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 54; 1998, ch. 9, art. 28; 2013, ch. 37, art. 4.

Definitions

54.1 (1) In this section,

designated groups has the meaning assigned in section 3 of the *Employment Equity Act*; and (*groupes désignés*)

employer means a person who or organization that discharges the obligations of an employer under the *Employment Equity Act*. (*employeur*)

Définitions

54.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

employeur Toute personne ou organisation chargée de l'exécution des obligations de l'employeur prévues par la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. (*employer*)

groupes désignés S'entend au sens de l'article 3 de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*. (*designated groups*)

Limitation of order re employment equity

(2) Where a Tribunal finds that a complaint against an employer is substantiated, it may not make an order pursuant to subparagraph 53(2)(a)(i) requiring the employer to adopt a special program, plan or arrangement containing

(a) positive policies and practices designed to ensure that members of designated groups achieve increased representation in the employer's workforce; or

(b) goals and timetables for achieving that increased representation.

Restriction

(2) Le tribunal qui juge fondée une plainte contre un employeur ne peut lui ordonner, malgré le sous-alinéa 53(2)a)(i), d'adopter un programme, plan ou arrangement comportant des règles et usages positifs destinés à corriger la sous-représentation des membres des groupes désignés dans son effectif ou des objectifs et calendriers à cet effet.

Interpretation

(3) For greater certainty, subsection (2) shall not be construed as limiting the power of a Tribunal, under paragraph 53(2)(a), to make an order requiring an employer to cease or otherwise correct a discriminatory practice.

1995, c. 44, s. 50.

Précision

(3) Il est entendu que le paragraphe (2) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir conféré au tribunal par l'alinéa 53(2)a) d'ordonner à un employeur de mettre fin à un acte discriminatoire ou d'y remédier de toute autre manière.

1995, ch. 44, art. 50.

55 and 56 [Repealed, 1998, c. 9, s. 29]

55 et 56 [Abrogés, 1998, ch. 9, art. 29]

Enforcement of order

57 An order under section 53 may, for the purpose of enforcement, be made an order of the Federal Court by following the usual practice and procedure or by the Commission filing in the Registry of the Court a copy of the order certified to be a true copy.

R.S., 1985, c. H-6, s. 57; 1998, c. 9, s. 29; 2013, c. 37, s. 5.

Application respecting disclosure of information

58 (1) Subject to subsection (2), if an investigator or a member or panel of the Tribunal requires the disclosure of any information and a minister of the Crown or any other interested person objects to its disclosure, the Commission may apply to the Federal Court for a determination of the matter and the Court may take any action that it considers appropriate.

Canada Evidence Act

(2) An objection to disclosure shall be determined in accordance with the *Canada Evidence Act* if

(a) under subsection (1), a minister of the Crown or other official objects to the disclosure in accordance with sections 37 to 37.3 or section 39 of that Act;

(b) within 90 days after the day on which the Commission applies to the Federal Court, a minister of the Crown or other official objects to the disclosure in accordance with sections 37 to 37.3 or section 39 of that Act; or

(c) at any time, an objection to the disclosure is made, or a certificate is issued, in accordance with sections 38 to 38.13 or 38.2 to 38.41 of that Act.

R.S., 1985, c. H-6, s. 58; 1998, c. 9, s. 30; 2001, c. 41, s. 45; 2024, c. 16, s. 91.

Intimidation or discrimination

59 No person shall threaten, intimidate or discriminate against an individual because that individual has made a complaint or given evidence or assisted in any way in respect of the initiation or prosecution of a complaint or other proceeding under this Part, or because that individual proposes to do so.

1976-77, c. 33, s. 45.

Offences and Punishment

Offence

60 (1) Every person is guilty of an offence who

(a) [Repealed, 1998, c. 9, s. 31]

(b) obstructs a member or panel in carrying out its functions under this Part; or

Exécution des ordonnances

57 Aux fins d'exécution, les ordonnances rendues en vertu de l'article 53 peuvent, selon la procédure habituelle ou dès que la Commission en dépose au greffe de la Cour fédérale une copie certifiée conforme, être assimilées aux ordonnances rendues par celle-ci.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 57; 1998, ch. 9, art. 29; 2013, ch. 37, art. 5.

Divulgation de renseignements

58 (1) Sous réserve du paragraphe (2), dans le cas où un ministre fédéral ou une autre personne intéressée s'oppose à la divulgation de renseignements demandée par l'enquêteur ou le membre instructeur, la Commission peut demander à la Cour fédérale de statuer sur la question et celle-ci peut prendre les mesures qu'elle juge indiquées.

Loi sur la preuve au Canada

(2) Il est disposé de l'opposition à divulgation en conformité avec la *Loi sur la preuve au Canada* dans les cas suivants :

a) le ministre fédéral ou un fonctionnaire porte son opposition au titre du paragraphe (1) dans le cadre des articles 37 à 37.3 ou 39 de cette loi;

b) dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande de la Commission à la Cour fédérale, le ministre fédéral ou un fonctionnaire s'oppose à la divulgation dans le cadre des articles 37 à 37.3 ou 39 de cette loi;

c) en tout état de cause, l'opposition à divulgation est portée, ou un certificat est délivré, en conformité avec les articles 38 à 38.13 ou 38.2 à 38.41 de cette loi.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 58; 1998, ch. 9, art. 30; 2001, ch. 41, art. 45; 2024, ch. 16, art. 91.

Intimidation ou discrimination

59 Est interdite toute menace, intimidation ou discrimination contre l'individu qui dépose une plainte, témoigne ou participe de quelque façon que ce soit au dépôt d'une plainte, au procès ou aux autres procédures que prévoit la présente partie, ou qui se propose d'agir de la sorte.

1976-77, ch. 33, art. 45.

Infractions et peines

Infraction

60 (1) Commet une infraction quiconque, selon le cas :

a) [Abrogé, 1998, ch. 9, art. 31]

(c) contravenes subsection 11(6) or 43(3) or section 59.

b) entrave l'action du membre instructeur dans l'exercice des fonctions que lui confère la présente partie;

c) enfreint les paragraphes 11(6) ou 43(3) ou l'article 59.

Punishment

(2) A person who is guilty of an offence under subsection (1) is liable on summary conviction to a fine not exceeding $50,000.

Peine

(2) Quiconque commet une infraction prévue au paragraphe (1) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 50 000 $.

Prosecution of employer or employee organization

(3) A prosecution for an offence under this section may be brought against an employer organization or employee organization and in the name of the organization and, for the purpose of the prosecution, the organization is deemed to be a person and any act or thing done or omitted by an officer or agent of the organization within the scope of their authority to act on behalf of the organization is deemed to be an act or thing done or omitted by the organization.

Poursuites d'associations patronales et d'organisations syndicales

(3) Les poursuites fondées sur les infractions prévues au présent article peuvent être intentées contre ou au nom d'une association patronale ou d'une organisation syndicale; à cette fin, l'association ou l'organisation est considérée comme une personne et toute action ou omission de ses dirigeants ou mandataires dans le cadre de leurs pouvoirs d'agir pour le compte de l'association est réputée être une action ou omission de l'association.

Consent of Attorney General

(4) A prosecution for an offence under this section may not be instituted except by or with the consent of the Attorney General of Canada.

Consentement du procureur général

(4) Les poursuites fondées sur les infractions prévues au présent article ne peuvent être intentées que par le procureur général du Canada ou qu'avec son consentement.

Limitation period

(5) A prosecution for an offence under this section may not be instituted more than one year after the subject-matter of the proceedings arose.

Prescription

(5) Les poursuites pour infraction au présent article se prescrivent par un an à compter du fait en cause.

R.S., 1985, c. H-6, s. 60; 1998, c. 9, s. 31.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 60; 1998, ch. 9, art. 31.

Reports

Annual report of Commission

61 (1) The Commission shall, within three months after December 31 in each year, prepare and submit to Parliament a report on the activities of the Commission under this Part and Part II for that year, including references to and comments on any matter referred to in paragraph 27(1)(e) or (g) that it considers appropriate.

Special reports

(2) The Commission may, at any time, prepare and submit to Parliament a special report referring to and commenting on any matter within the scope of its powers, duties and functions if, in its opinion, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not

Rapports

Rapport annuel

61 (1) Dans les trois mois qui suivent la fin de l'année civile, la Commission présente au Parlement un rapport sur l'application de la présente partie et de la partie II au cours de cette année, y mentionnant et commentant tout point visé aux alinéas 27(1)e) ou g) qu'elle juge pertinent.

Rapports spéciaux

(2) La Commission peut, à tout moment, présenter au Parlement un rapport spécial mentionnant et commentant toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions d'une urgence ou d'une importance telles qu'il ne saurait attendre la présentation du prochain rapport annuel visé au paragraphe (1).

be deferred until the time provided for submission of its next annual report under subsection (1).

Annual report of Tribunal

(3) The Tribunal shall, within three months after December 31 in each year, prepare and submit to Parliament a report on its activities under this Act for that year.

Transmission of report

(4) Every report under this section shall be submitted by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

R.S., 1985, c. H-6, s. 61; 1998, c. 9, s. 32.

Minister Responsible

Minister of Justice

61.1 The Minister of Justice is responsible for this Act, and the powers of the Governor in Council to make regulations under this Act, with the exception of section 29, are exercisable on the recommendation of that Minister.

1998, c. 9, s. 32.

Application

Limitation

62 (1) This Part and Parts I and II do not apply to or in respect of any superannuation or pension fund or plan established by an Act of Parliament enacted before March 1, 1978.

Review of Acts referred to in subsection (1)

(2) The Commission shall keep under review those Acts of Parliament enacted before March 1, 1978 by which any superannuation or pension fund or plan is established and, where the Commission deems it to be appropriate, it may include in a report mentioned in section 61 reference to and comment on any provision of any of those Acts that in its opinion is inconsistent with the principle described in section 2.

1976-77, c. 33, s. 48.

Application in the territories

63 Where a complaint under this Part relates to an act or omission that occurred in Yukon, the Northwest Territories or Nunavut, it may not be dealt with under this Part unless the act or omission could be the subject of a complaint under this Part had it occurred in a province.

R.S., 1985, c. H-6, s. 63; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 127.

Dépôt devant le Parlement

(3) Dans les trois mois qui suivent la fin de l'année civile, le Tribunal présente au Parlement un rapport sur l'application de la présente loi au cours de cette année.

Remise aux présidents

(4) Les rapports prévus au présent article sont remis au président de chaque chambre du Parlement pour dépôt devant celle-ci.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 61; 1998, ch. 9, art. 32.

Ministre responsable

Ministre de la Justice

61.1 Le gouverneur en conseil prend les règlements autorisés par la présente loi, sauf ceux visés à l'article 29, sur la recommandation du ministre de la Justice, responsable de l'application de la présente loi.

1998, ch. 9, art. 32.

Application

Restriction

62 (1) La présente partie et les parties I et II ne s'appliquent, ni directement ni indirectement, aux régimes ou caisses de retraite constitués par une loi fédérale antérieure au 1er mars 1978.

Examen des lois visées au par. (1)

(2) La Commission examine les lois fédérales, antérieures au 1er mars 1978, établissant des régimes ou caisses de retraite; dans les cas où elle le juge approprié, elle peut mentionner et commenter dans le rapport visé à l'article 61 toute disposition de ces lois qu'elle estime incompatible avec le principe énoncé à l'article 2.

1976-77, ch. 33, art. 48.

Application dans les territoires

63 Les plaintes déposées sous le régime de la présente partie qui portent sur des actions ou des omissions survenues au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut ne sont recevables sous ce régime que dans la mesure où elles le seraient dans les provinces.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 63; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 127.

Canadian Forces and Royal Canadian Mounted Police

64 For the purposes of this Part and Parts I and II, members of the Canadian Forces and the Royal Canadian Mounted Police are deemed to be employed by the Crown.

1976-77, c. 33, s. 48.

Acts of employees, etc.

65 (1) Subject to subsection (2), any act or omission committed by an officer, a director, an employee or an agent of any person, association or organization in the course of the employment of the officer, director, employee or agent shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an act or omission committed by that person, association or organization.

Exculpation

(2) An act or omission shall not, by virtue of subsection (1), be deemed to be an act or omission committed by a person, association or organization if it is established that the person, association or organization did not consent to the commission of the act or omission and exercised all due diligence to prevent the act or omission from being committed and, subsequently, to mitigate or avoid the effect thereof.

1980-81-82-83, c. 143, s. 23.

PART IV

Application

Binding on Her Majesty

66 (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada, except in matters respecting the Yukon Government or the Government of the Northwest Territories or Nunavut.

(2) [Repealed, 2002, c. 7, s. 128]

(3) [Repealed, 2014, c. 2, s. 11]

Idem

(4) The exception referred to in subsection (1) shall come into operation in respect of the Government of Nunavut on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

R.S., 1985, c. H-6, s. 66; 1993, c. 28, s. 78; 2002, c. 7, s. 128; 2014, c. 2, s. 11.

67 [Repealed, 2008, c. 30, s. 1]

Forces canadiennes et Gendarmerie royale du Canada

64 Pour l'application de la présente partie et des parties I et II, les personnels des Forces canadiennes et de la Gendarmerie royale du Canada sont réputés être employés par la Couronne.

1976-77, ch. 33, art. 48.

Présomption

65 (1) Sous réserve du paragraphe (2), les actes ou omissions commis par un employé, un mandataire, un administrateur ou un dirigeant dans le cadre de son emploi sont réputés, pour l'application de la présente loi, avoir été commis par la personne, l'organisme ou l'association qui l'emploie.

Réserve

(2) La personne, l'organisme ou l'association visé au paragraphe (1) peut se soustraire à son application s'il établit que l'acte ou l'omission a eu lieu sans son consentement, qu'il avait pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher et que, par la suite, il a tenté d'en atténuer ou d'en annuler les effets.

1980-81-82-83, ch. 143, art. 23.

PARTIE IV

Application

Obligation de Sa Majesté

66 (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada sauf en ce qui concerne les gouvernements du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest et du Nunavut.

(2) [Abrogé, 2002, ch. 7, art. 128]

(3) [Abrogé, 2014, ch. 2, art. 11]

Idem

(4) L'exception prévue au paragraphe (1) entre en vigueur à l'égard du gouvernement du territoire du Nunavut à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. H-6, art. 66; 1993, ch. 28, art. 78; 2002, ch. 7, art. 128; 2014, ch. 2, art. 11.

67 [Abrogé, 2008, ch. 30, art. 1]

RELATED PROVISIONS

— R.S., 1985, c. 31 (1st Supp.), s. 68

Transitional

68 Every Tribunal appointed prior to the coming into force of this Act shall continue to act as though this Part had not come into force.

— 1998, c. 9, s. 33

Definition of *commencement day*

33 (1) In this section, ***commencement day*** means the day on which this section comes into force.

Members cease to hold office

(2) Subject to subsections (3), (4) and (5), the members of the Human Rights Tribunal Panel cease to hold office on the commencement day.

Continuing jurisdiction of Human Rights Tribunal

(3) The members of any Human Rights Tribunal appointed under the *Canadian Human Rights Act* before the commencement day have jurisdiction with respect to any inquiry into the complaint in respect of which the Human Rights Tribunal was appointed.

Continuing jurisdiction of Review Tribunal

(4) The members of any Review Tribunal constituted under the *Canadian Human Rights Act* before the commencement day have jurisdiction with respect to any appeal against a decision or order of a Human Rights Tribunal.

Continuing jurisdiction of Employment Equity Review Tribunal

(5) The members of any Employment Equity Review Tribunal established under section 28 or 39 of the *Employment Equity Act* before the commencement day have jurisdiction over any matter in respect of which the Tribunal was established.

Supervision by Chairperson of Canadian Human Rights Tribunal

(6) The Chairperson of the Canadian Human Rights Tribunal has supervision over and direction of the work of any Human Rights Tribunal, Review Tribunal or Employment Equity Review Tribunal referred to in subsection (3), (4) or (5).

DISPOSITIONS CONNEXES

— L.R. (1985), ch. 31 (1er suppl.), art. 68

Disposition transitoire

68 Les dispositions de la présente partie n'ont aucun effet sur les tribunaux constitués avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

— 1998, ch. 9, art. 33

Définition de *entrée en vigueur*

33 (1) Pour l'application du présent article, ***entrée en vigueur*** s'entend de l'entrée en vigueur de celui-ci.

Cessation des fonctions des membres

(2) Sous réserve des paragraphes (3), (4) et (5), le mandat des membres du Comité du tribunal des droits de la personne prend fin à la date d'entrée en vigueur.

Maintien des pouvoirs

(3) Les membres du tribunal des droits de la personne constitué en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* avant la date d'entrée en vigueur conservent leurs pouvoirs à l'égard de la plainte qu'ils ont été chargés d'examiner.

Tribunal d'appel

(4) Les membres du tribunal d'appel constitué en vertu de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* avant la date d'entrée en vigueur conservent leurs pouvoirs à l'égard de l'appel dont ils sont saisis.

Maintien des pouvoirs

(5) Les membres du tribunal constitué en vertu de l'article 28 ou 39 de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi* avant la date d'entrée en vigueur conservent leurs pouvoirs à l'égard de l'affaire dont ils ont été saisis en vertu de cette loi.

Autorité du président

(6) Dans l'exercice des pouvoirs prévus aux paragraphes (3), (4) et (5), les membres agissent sous l'autorité du président du Tribunal canadien des droits de la personne.

Remuneration

(7) Each member of a Human Rights Tribunal, Review Tribunal or Employment Equity Review Tribunal referred to in subsection (3), (4) or (5), other than such a member who is appointed as a full-time member of the Canadian Human Rights Tribunal, shall be paid such remuneration as may be fixed by the Governor in Council.

Travel expenses

(8) Each member of a Human Rights Tribunal, Review Tribunal or Employment Equity Review Tribunal referred to in subsection (3), (4) or (5) is entitled to be paid travel and living expenses incurred in carrying out duties as a member of that Tribunal while absent from their place of residence, but the expenses must not exceed the maximum limits authorized by Treasury Board directive for employees of the Government of Canada.

— 1998, c. 9, s. 34

Commission employees serving the Human Rights Tribunal Panel

34 (1) This Act does not affect the status of an employee who, immediately before the coming into force of this subsection, occupied a position in the Canadian Human Rights Commission and performed services on a full-time basis for the Human Rights Tribunal Panel, except that the employee shall, on the coming into force of this subsection, occupy that position in the Canadian Human Rights Tribunal.

Definition of *employee*

(2) In this section, ***employee*** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Public Service Employment Act*.

— 2008, c. 30, s. 1.2

Regard to legal traditions and customary laws

1.2 In relation to a complaint made under the *Canadian Human Rights Act* against a First Nation government, including a band council, tribal council or governing authority operating or administering programs and services under the *Indian Act*, this Act shall be interpreted and applied in a manner that gives due regard to First Nations legal traditions and customary laws, particularly the balancing of individual rights and interests against collective rights and interests, to the extent that they are consistent with the principle of gender equality.

Rémunération

(7) Les membres reçoivent, pour l'exercice des pouvoirs prévus aux paragraphes (3), (4) et (5), la rémunération fixée par le gouverneur en conseil, sauf s'ils sont nommés membres à temps plein du tribunal.

Frais de déplacement

(8) Les membres ont droit aux frais de déplacement et de subsistance entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi, sous réserve des montants maximaux que les instructions du Conseil du Trésor fixent en semblable matière pour les fonctionnaires du gouvernement du Canada.

— 1998, ch. 9, art. 34

Postes

34 (1) La présente loi ne change rien à la situation des fonctionnaires qui, à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, occupaient un poste au sein de la Commission canadienne des droits de la personne dont les fonctions étaient rattachées au Comité du tribunal des droits de la personne à la différence près que, à compter de cette date, ils l'occupent au Tribunal canadien des droits de la personne.

Définition de *fonctionnaire*

(2) Pour l'application du présent article, ***fonctionnaire*** s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

— 2008, ch. 30, art. 1.2

Prise en compte des traditions juridiques et des règles de droit coutumier

1.2 Dans le cas d'une plainte déposée au titre de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* à l'encontre du gouvernement d'une première nation, y compris un conseil de bande, un conseil tribal ou une autorité gouvernementale qui offre ou administre des programmes et des services sous le régime de la *Loi sur les Indiens*, la présente loi doit être interprétée et appliquée de manière à tenir compte des traditions juridiques et des règles de droit coutumier des Premières Nations et, en particulier, de l'équilibre entre les droits et intérêts individuels et les droits et intérêts collectifs, dans la mesure où ces traditions et règles sont compatibles avec le principe de l'égalité entre les sexes.

— 2008, c. 30, s. 2

Comprehensive review

2 (1) Within five years after the day on which this Act receives royal assent, a comprehensive review of the effects of the repeal of section 67 of the *Canadian Human Rights Act* shall be jointly undertaken by the Government of Canada and any organizations identified by the Minister of Indian Affairs and Northern Development as being, in the aggregate, representative of the interests of First Nations peoples throughout Canada.

Report

(2) A report on the review referred to in subsection (1) shall be submitted to both Houses of Parliament within one year after the day on which the review is undertaken under that subsection.

— 2008, c. 30, s. 3

Grace period

3 Despite section 1, an act or omission by any First Nation government, including a band council, tribal council or governing authority operating or administering programs or services under the *Indian Act*, that was made in the exercise of powers or the performance of duties and functions conferred or imposed by or under that Act shall not constitute the basis for a complaint under Part III of the *Canadian Human Rights Act* if it occurs within 36 months after the day on which this Act receives royal assent.

— 2008, c. 30, s. 4

Study to be undertaken

4 The Government of Canada, together with the appropriate organizations representing the First Nations peoples of Canada, shall, within the period referred to in section 3, undertake a study to identify the extent of the preparation, capacity and fiscal and human resources that will be required in order for First Nations communities and organizations to comply with the *Canadian Human Rights Act*. The Government of Canada shall report to both Houses of Parliament on the findings of that study before the expiration of the period referred to in section 3.

— 2012, c. 1, par. 165(a)

Pardons in effect — references in other legislation

165 A reference to a record suspension in the following provisions, as enacted by this Part, is deemed also to be a

— 2008, ch. 30, art. 2

Examen approfondi

2 (1) Dans les cinq ans qui suivent la date de sanction de la présente loi, un examen approfondi des effets de l'abrogation de l'article 67 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est entrepris conjointement par le gouvernement du Canada et les organismes que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien désigne comme représentant, collectivement, les intérêts des peuples des Premières Nations de l'ensemble du Canada.

Rapport

(2) Un rapport sur l'examen visé au paragraphe (1) est présenté aux deux chambres du Parlement dans l'année qui suit le début de cet examen.

— 2008, ch. 30, art. 3

Délai de grâce

3 Malgré l'article 1, les actes ou omissions du gouvernement d'une première nation — y compris un conseil de bande, un conseil tribal ou une autorité gouvernementale qui offre ou administre des programmes ou des services sous le régime de la *Loi sur les Indiens* — qui sont accomplis dans l'exercice des attributions prévues par cette loi ou sous son régime ne peuvent servir de fondement à une plainte déposée au titre de la partie III de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* s'ils sont accomplis dans les trente-six mois suivant la date de sanction de la présente loi.

— 2008, ch. 30, art. 4

Étude à entreprendre

4 Le gouvernement du Canada, de concert avec les organismes compétents représentant les peuples des Premières Nations du Canada, entreprend au cours de la période visée à l'article 3 une étude visant à définir l'ampleur des préparatifs, des capacités et des ressources fiscales et humaines nécessaires pour que les collectivités et les organismes des Premières Nations se conforment à la *Loi canadienne sur les droits de la personne*. Le gouvernement du Canada présente un rapport des conclusions de l'étude aux deux chambres du Parlement avant la fin de cette période.

— 2012, ch. 1, al. 165a)

Mention : autres lois

165 Dans les dispositions ci-après, édictées par la présente partie, la mention de la suspension du casier vaut

reference to a pardon that is granted or issued under the *Criminal Records Act*:

(a) the definition *conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered* in section 25 of the *Canadian Human Rights Act*;

aussi mention de la réhabilitation octroyée ou délivrée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* :

a) la définition de *état de personne graciée* à l'article 25 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*;

— 2018, c. 27, s. 428

— 2018, ch. 27, art. 428

Complaints — *Canadian Human Rights Act*

428 The *Canadian Human Rights Act*, as it read immediately before the day on which this section comes into force, applies with respect to any complaint filed before that day under section 40 of that Act, other than a complaint referred to in subsection 396(1) of the *Budget Implementation Act, 2009*, as amended by subsection 431(1) of this Act.

Plaintes : *Loi canadienne sur les droits de la personne*

428 La *Loi canadienne sur les droits de la personne*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article, s'applique aux plaintes déposées avant cette date concernant les plaintes visées à l'article 40 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, autres que celles visées au paragraphe 396(1) de la *Loi d'exécution du budget de 2009* modifié par le paragraphe 431(1) de la présente loi.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2023, c. 26, s. 178

178 Paragraph 15(1)(d.1) of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

(d.1) the terms of any pooled registered pension plan provide for variable payments, variable life payments or the transfer of funds only at a fixed age under sections 48, 51.1 and 55, respectively, of the *Pooled Registered Pension Plans Act*;

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2023, ch. 26, art. 178

178 L'alinéa 15(1)d.1) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

d.1) le fait que les modalités d'un régime de pension agréé collectif prévoient le versement de paiements variables ou de paiements viagers variables ou le transfert de fonds à des âges déterminés conformément aux articles 48, 51.1 et 55 respectivement de la *Loi sur les régimes de pension agréés collectifs*;